



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKT LIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË PËRMBAJNË PROCEDURA TË VEÇANTA ADMINISTRATIVE DHE HARMONIZIMIN E TYRE ME LIGJIN NR. 05/L -031 PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME ADMINISTRATIVE FAZA E DYTË¹

DRAFT LAW AMENDING AND SUPPLEMENTING LAWS CONTAINING SPECIAL ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND THEIR HARMONIZATION WITH LAW NO. 05/L -031 ON THE GENERAL ADMINISTRATIVE PROCEDURE SECOND PHASE²

NACRT ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SADRŽE POSEBNE UPRAVNE POSTUPKE I NJIHOVOM USKLAĐIVANJU SA ZAKONOM BR. 05/L-031 O OPŠTEM UPRAVNOM POSTUPKU DRUGA FAZA³

¹ Projektligji është miratuar në Mbledhjen 173-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 01/173, të datës 14.11.2023;

² The Draft Law has been approved in the 173th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with Decision No. 01/173, dated 14.11.2023;

³ Nacrt Zakon je usvojen na 173. Sednici Vlade Republike Kosovo, Odlukom Br. 01/173, od 14.11.2023.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p>LIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJEVE QË PËRMBAJNË PROCEDURA TË VEÇANTA ADMINISTRATIVE DHE HARMONIZIMIN E TYRE ME LIGJIN NR. 05/L -031 PËR PROCEDURËN E PËRGJITHSHME ADMINISTRATIVE FAZA E DYTË</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e ligjeve të veçanta të cilat rregullojnë procedura të veçanta administrative duke siguruar garantimin e respektimit të parimeve të përgjithshme dhe nivelin e mbrojtjes së të drejtave dhe interesave juridike të palëve, ashtu</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo.</p> <p>Approves:</p> <p>LAW AMENDING AND SUPPLEMENTING LAWS CONTAINING SPECIAL ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND THEIR HARMONIZATION WITH LAW NO. 05/L -031 ON THE GENERAL ADMINISTRATIVE PROCEDURE SECOND PHASE</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Law is to amend and supplement the special Laws that regulate special administrative procedures, ensuring compliance with general principles and the level of protection of the rights and legal interests of the parties, as guaranteed by the relevant Law on</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA KOJI SADRŽE POSEBNE UPRAVNE POSTUPKE I NJIHOVOM USKLADIVANJU SA ZAKONOM BR. 05/L-031 O OPŠTEM UPRAVNOM POSTUPKU DRUGA FAZA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj zakon ima za cilj da vrši izmene i dopune posebnih zakona koji uređuju posebne upravne postupke, obezbeđujući garanciju poštovanja opštih principa i stepena zaštite zakonskih prava i interesa stranaka, kao što je zagantovano relevantnim Zakonom o opštem upravnom</p>
---	---	--

<p>siç garantohet me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Me këtë ligj plotësohen dhe ndryshohen ligjet si në vijim:</p> <p>2.1. Ligji Nr. 06 / L-024 për Trajtimin e Ndërtimeve pa Leje;</p> <p>2.2. Ligji Nr. 04 / L-198 për Tregtinë e Mallrave Strategjike;</p> <p>2.3. Ligji Nr. 04 / L-250 për Agjencinë e Shërbimit e Navigacionit Ajror;</p> <p>2.4. Ligji Nr. 05/L-042 për Rregullimin e Shërbimeve të Ujit dhe Ligji Nr. 06/L -088 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 05/L-042 për Rregullimin e Shërbimeve të Ujit;</p> <p>2.5. Ligji Nr. 08/L-145 për Parandalimin dhe Kontrollin e Integruar të Ndotjes;</p> <p>2.6. Ligji Nr. 04/L-197 për Kimikate dhe Ligji Nr. 08/L-116 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-197 për Kimikate;</p> <p>2.7. Ligji Nr. 04/L-060 për Mbeturina dhe Ligji Nr. 08/L-071 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-060 për</p>	<p>the General Administrative Procedure.</p> <p>2. This Law shall supplement and amend the following laws:</p> <p>2.1. Law No. 06 / L-024 on Treatment of Constructions without Permit;</p> <p>2.2. Law No. 04 / L-198 On the Trade of Strategic Goods;</p> <p>2.3. Law No. 04 / L-250 on the Air Navigation Services Agency;</p> <p>2.4. Law No. 05/L-042 On Regulation Of Water Services And Law No. 06/L -088 On Amending and Supplementing the Law No. 05/L-042 on Regulation Of Water Services;</p> <p>2.5. Law No. 08/L-145 on Integrated Pollution Prevention and Control;</p> <p>2.6. Law No. 04/L-197 On Chemicals and Law No. 08/L-116 On Amending and Supplementing and Law No. 04/L-197 On Chemicals;</p> <p>2.7. Law No. 04/L-060 On Waste and Law No. 08/L-071 On Amending and Supplementing Law No. 04/L-060 On</p>	<p>postupku.</p> <p>2. Ovim Zakonom izmenjuju se i dopunjuju sledeći zakoni:</p> <p>2.1. Zakon br. 06 / L-024 o tretiranju građevina bez dozvole;</p> <p>2.2. Zakon br. 04 / L-198 o trgovini strateškom robom;</p> <p>2.3. Zakon br. 04 / L-250 o Agenciji za vazdušno navigacijske usluge;</p> <p>2.4. Zakon br. 05/L-042 o regulisanju usluga vode i Zakon br. 06/L -088 o izmenama i dopunama Zakona br. 05/L-042 o regulisanju usluga vode;</p> <p>2.5. Zakon br. 08/L-145 o sprečavanju i integrisanoj kontroli zagađenja;</p> <p>2.6. Zakon br. 04/L-197 o hemikalijama i Zakon br. 08/L-116 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-197 o hemikalijama;</p> <p>2.7. Zakon br. 04/L-060 o otpadu i Zakon br. 08/L-071 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-060 o otpadu;</p>
---	--	--

<p>Mbeturina;</p> <p>2.8. Ligji Nr.04/L-120 për Mbrotjene Bimëve;</p> <p>2.9. Ligji Nr. 04/L-074 për Shërbime Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural;</p> <p>2.10. Ligji Nr. 04 / L-040 për Rregullimin e Tokës;</p> <p>2.11. Ligji Nr. 04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit dhe Ligji Nr.08/L-078 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit ;</p> <p>2.12. Ligji Nr.08/L-072 për Bujqësi dhe Zhvillim Rural;</p> <p>2.13. LigjiNr. 02/L-111 për Bletari;</p> <p>2.14. Ligji Nr.08/L-137 për Pyjet;</p> <p>2.15. Ligji Nr. 02/L-85 për Peshkatari dhe Akuakulturë;</p> <p>2.16. Ligji Nr. 2004/13 për Materialin Fidanor;</p>	<p>Waste;</p> <p>2.8. Law No. 04/L-120 on Plant Protection;</p> <p>2.9. Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development;</p> <p>2.10. Law No. 04 / L-040 on Land Regulation;</p> <p>2.11. Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco and Law No. 08/L-078 Amending and Supplementing the Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco;</p> <p>2.12. Law No. 08/L-072 on Agriculture and Rural Development;</p> <p>2.13. Law No. 02/L-111 on Apiculture;</p> <p>2.14. Law No. 08/L-137 on Forests;</p> <p>2.15. Law No. 02/L-85 on Fishery and Aquaculture;</p> <p>2.16. Law No. 2004/13 on Planting Material;</p>	<p>2.8. Zakon br. 04/L-120 o zaštiti bilja;</p> <p>2.9. Zakon br. 04/L-074 o savetodavnim službama u poljoprivredi i ruralni razvoj;</p> <p>2.10. Zakon br. 04 / L-040 o uređenju zemljišta;</p> <p>2.11. Zakon br. 04/L-041 o proizvodnji, otkupu, obradi i stavljanju u promet duvana i Zakon br. 08/L-078 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-041 o proizvodnji, otkupu, obradi i stavljanju u promet duvana;</p> <p>2.12. Zakon br. 08/L-072 o poljoprivredi i ruralnom razvoju;</p> <p>2.13. Zakon br. 02/L-111 o pčelarstvu;</p> <p>2.14. Zakon br. 08/L-137 o šumama;</p> <p>2.15. Zakon br. 02/L-85 o ribarstvu i akvakulturi;</p> <p>2.16. Zakon br. 2004/13 o rasadnom materijalu;</p>
---	---	--

2.17. Ligji Nr. 2003/10 për Plehrat Artificiale;	2.17. Law No. 2003/10 on Artificial Fertilizers;	2.17. Zakon br. 2003/10 o veštačkim đubrivima;
2.18. Ligji Nr. 02 / L-26 mbi Tokën Bujqësore;	2.18. Law No. 02 / L-26 on Agricultural Land;	2.18. Zakon br. 02/L-26 o poljoprivrednom zemljištu;
2.19. Ligji Nr. 2003/5 i Kosovës për Farërat;	2.19. Law No. 2003/5 Seed Law of Kosovo;	2.19. Zakon br. 2003/5 o semenu na Kosovu;
2.20. Ligji Nr. 02/L-10 për Përkujdesjen ndaj Kafshëve;	2.20. Law No. 02/L-10 on Animal Welfare;	2.20. Zakon br. 02/L-10 o staranju prema životinjama;
2.21. Ligji Nr. 02 / L-53 për Gjuetinë;	2.21. Law No. 02 / L-53 on Hunting;	2.21. Zakon br. 02 / L-53 o lovu;
2.22. Ligji Nr. 08/L-109 për Kompensimin e Viktimave të Krimin;	2.22. Law No. 08/L-109 on Crime Victim Compensation;	2.22. Zakon br. 08/L-109 o naknadi štete žrtvama krivičnih dela;
2.23. Ligji Nr. 04/L-139 për Procedurën Përmbartimore;	2.23. Law No. 04/L-139 on Enforcement Procedure;	2.23. Zakon br. 04/L-139 o izvršnom postupku;
2.24. Ligji Nr. 05/L-100 për Ndhimën Shtetërore;	2.24. Law No. 05/L-100 on State Aid;	2.24. Zakon br. 05/L-100 o državnoj pomoći;
2.25. Ligji Nr. 05/L -045 për Sigurimet;	2.25. Law No. 05/L -045 on Insurance;	2.25. Zakon br. 05/L -045 o osiguranju;
2.26. Ligji Nr. 04/L-093 për Bankat, Institucionet Mikrofinanciar edhe Institucionet Financiare Jobankare;	2.26. Law No. 04/L-093 on Banks, Microfinance Institutions and Non-Bank Financial Institutions;	2.26. Zakon br. 04/L-093 o bankama, mikrofinansijskim institucijama i nebankarskim finansijskim institucijama;
2.27. Ligji Nr. 04/L-022 për Përdorim Civil të Eksplozivëve;	2.27. Law No. 04/L-022 on Civil Use of Explosives;	2.27. Zakon br. 04/L-022 o civilnoj upotrebi eksploziva;

2.28. Ligji Nr. 04/L-219 për të Huajt dhe Ligji Nr. 06/L -036 për Plotësim Ndryshim të Ligjit për të Huajt;	2.28. Law No. 04/L-219 on Foreigners and Law No. 06/L -036 on Amending and Supplementing the Law on Foreigners;	2.28. Zakon br. 04/L-219 o strancima i Zakon br. 06/L -036 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-219 o strancima;
2.29. Ligji Nr. 05/L-085 për Energjinë Elektrike;	2.29. Law No. 05/L-085 on Electricity;	2.29. Zakon br. 05/L-085 o električnoj energiji;
2.30. Ligji Nr. 05/L-084 për Rregullatorin e Energjisë;	2.30. Law No. 05/L-084 on the Energy Regulator;	2.30. Zakon br. 05/L-084 o energetsom regulatoru;
2.31. Ligji Nr. 05/L-052 për Energjinë Termike;	2.31. Law No. 05/L-052 on Thermal Energy;	2.31. Zakon br. 05/L-052 o toplotnoj energiji;
2.32. Ligji Nr. 05/L-081 për Energjinë;	2.32. Law No. 05/L-081 on Energy;	2.32. Zakon br. 05/L-081 o energiji;
2.33. Ligji Nr. 06/L-039 për Shërbimin Gjeologjik të Kosovës;	2.33. Law No. 06/L-039 on Kosovo Geological Service;	2.33. Zakon br. 06/L-039 o Geološkoj službi Kosova;
2.34. Ligji Nr. 04/L-240 për Masat Antidamping dhe Masat Kundërbalancuese;	2.34. Law No. 04/L-240 on Antidumping Measures and Countervailing Measures;	2.34. Zakon br. 04/L-240 o antidamping i kompenzatornim merama;
2.35. Ligji Nr. Nr. 05/L-079 për Investime Strategjike;	2.35. Law No. 05/L-079 on Strategic Investments;	2.35. Zakon br. 05/L-079 o strateškim investicijama;
2.36. Ligji Nr. 05/L-051 për Treguesit Gjeografik dhe për Emërtimet e Origjinës;	2.36. Law No. 05/L-051 on Geographical Indicators and Designations of Origin;	2.36. Zakon br. 05/L-051 o geografskim oznakama i nazivima porekla;
2.37. Ligji Nr. 2002/ 5 për Themelimin e Regjistrit të të Drejtave të Pronës së Paluajtshme;	2.37. Law No. 2002/5 on the Establishment of the Immovable Property Rights Register;	2.37. Zakon br. 2002/ 5 o osnivanju registra za prava na nepokretnu svojinu;
2.38. Ligji Nr. 03/L-019 për Aftësimin,	2.38. Law No. 03/L-019 on Vocational	2.38. Zakon br. 03/L-019 o profesionalnom

<p>Riaftësimin Profesional dhe Punësimin e Personave me Aftësi të Kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06 / L-024 PËR TRAJTIMIN E NDËRTIMEVE PA LEJE</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Pas paragrafit 3. të nenit 13, shtohet një paragraf i ri 3A, si në vijim:</p> <p>3A. Të gjitha dokumentet dhe informatat që kërkohen sipas paragrafit 3. të këtij neni, që janë në posedim të organit kompetent ose organeve tjera publike, sigurohen nga organi i cili është duke zhvilluar procedurën.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në nenin 17 të ligjit bazik, në fund të fjalisë shtohet teksti “dhe në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 22 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Training, Retraining and Employment of People with Disabilities;</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 06 / L-024 ON TREATMENT OF CONSTRUCTIONS WITHOUT PERMIT</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>After paragraph 3 of Article 13, a new paragraph 3A shall be added as follows:</p> <p>3A. All documents and information required according to paragraph 3 of this article that are in the possession of the competent body or other public bodies shall be provided by the body that is conducting the procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>In Article 17 of the Basic Law, the text "and in accordance with the relevant law on the general administrative procedure" shall be added at the end of the sentence.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 22 of the Basic Law shall be amended as</p>	<p>osposobljavanju, prekvalifikovanju i zapošljavanju osoba sa ograničenim sposobnostima.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06 / L-024 O TRETIRANJU GRAĐEVINA BEZ DOZVOLE</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Nakon stava 3. člana 13. dodaje se novi stav 3A kao u nastavku:</p> <p>3A. Svi dokumenta i informacije koje su potrebne u skladu sa stavom 3. ovog člana koji se nalaze u posedu nadležnog organa ili drugih javnih organa obezbeđuje organ koji vodi postupak.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 17. osnovnog zakona, na kraju rečenice dodaje se tekst „i u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku“.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Član 22. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 22 E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Mjedis dhe Planifikim Hapësinor për ankesat kundër vendimeve të kategorisë së III të ndërtimeve.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Komisioni i Ankesave i themeluar nga kryetari i Komunës për ankesat kundër vendimeve të kategorisë së I dhe II të ndërtimeve.</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 2. të këtij neni, ministri përkatës i Planifikimit Hapësinor me akt nënligjor përcakton përbërjen e Komisionit të Ankesave dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në</p>	<p>follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Right to complaint</p> <p>1. Against each final decision issued according to this law, a complaint is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on the General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to this article is:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Complaint committee established by the decision of the Minister responsible for environment and spatial planning for complaints against decisions of category III of constructions.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Complaint committee established by the Mayor of the Municipality for complaints against the decisions of category I and II of constructions.</p> <p>3. In accordance with paragraph 2 of this article, the relevant Minister of Spatial Planning with a by-law shall determine the composition of the complaints committee and the mandate of the members of the committee, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv svake pravosnažne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe iz ovog člana je:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za životnu sredinu i prostorno planiranje za žalbe na odluke III kategorije građevina.</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Žalbena komisija osnovana odlukom predsednika opštine za žalbe na odluke I i II kategorije građevina.</p> <p>3. U skladu sa stavom 2. ovog člana, nadležni ministar prostornog planiranja podzakonskim aktom utvrđuje sastav žalbene komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana</p>
--	--	--

<p>rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04 / L-198 PËR TREGTINË E MALLRAVE STRATEGJIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Në paragrafin 6. të nenit 9 të ligjit bazik, në fund të fjalisë shtohet teksti “ i cili hartohet në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p> <p>2. Paragrafi 8. i nenit 9 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>8. Kur departamenti refuzon regjistrimin në regjistrin e tregtarëve të mallrave strategjike, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë ankese në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Paragrafi 2. i nenit 10 i ligjit bazik ndryshohet si</p>	<p>complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04 / L-198 ON THE TRADE OF STRATEGIC GOODS</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. In Paragraph 6 of Article 9 of the basic law, the text "drafted in accordance with the relevant law on the general administrative procedure" shall be added at the end of the sentence</p> <p>2. Paragraph 8 of Article 9 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>8. When the Department refuses registration in the register of traders of strategic goods, the applicant has Right to complaint in accordance with the relevant Law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Paragraph 2 of Article 10 of the Basic Law shall</p>	<p>relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04 / L-198 O TRGOVINI STRATEŠKOM ROBOM</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. U stavu 6. člana 9. osnovnog zakona na kraju rečenice se dodaje tekst „koji je izrađen u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku“.</p> <p>2. Stav 8. člana 9. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>8. Kada Odeljenje odbija upis u registar trgovaca strateškom robom, podnosilac zahteva ima pravo na žalbu u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Stav 2. člana 10. osnovnog zakona menja se i</p>
---	---	--

<p>në vijim:</p> <p>2. Procedura e dhënies së licencave sipas këtij neni, zhvillohet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Neni 11 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p>Neni 12 dhe 13 i ligjit bazik fshihen dhe shtohet një nen i vetëm si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Afati për shqyrtimin e kërkesës për licencë nga komisioni dhe e drejta në ankesë</p> <p>1. Lidhur me kërkesën për licencë afati i përgjithshëm i zbatueshëm për përfundimin e procedurës administrative është tridhjetë (30) ditë nga paraqitja e saj.</p> <p>2. Afati i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni mund të shtyhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>be amended as follows:</p> <p>2. The procedure for granting licenses according to this article is carried out in accordance with the rules of the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>Article 11 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p>Article 12 and 13 of the basic law shall be deleted and a single article is added, as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Deadline for Review of a License Application by the Commission and the right to complain</p> <p>1. Regarding the license application, the general deadline applicable to the completion of the administrative procedure is thirty (30) days from its submission.</p> <p>2. The deadline defined in paragraph 1 of this article can be extended in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>glasi:</p> <p>2. Postupak izdavanje licence u skladu sa ovim članom vodi se u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Član 11. osnovnog zakona briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p>Član 12. i 13. brišu se i dodaje je jedan član i preformuliše se kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Rok za razmatranje zahteva za licencu od strane komisije i pravo na žalbu</p> <p>1. U vezi zahteva za izdavanje licence, opšti primenjivi rok za okončanje upravnog postupka je trideset (30) dana od njegovog podnošenja.</p> <p>2. Rok koji je propisan stavom 1. ovog člana može se produžiti u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
---	--	--

<p>3. Në rast se kërkesa refuzohet nga komisioni, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë në ankesë në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>3. In case the request is rejected by the commission, the applicant shall have the right to complaint in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>3. U slučaju odbijanja zahteva od strane komisije, podnosilac zahteva ima pravo na žalbu u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p>
<p>Paragrafi 6 i nenit 27 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>6. Kundër vendimit për anulim ose revokim të licencës lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>Paragraph 6 of Article 27 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>6. A complaint is allowed against the decision to cancel or revoke the license, which is exercised in accordance with the rules of the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>Stav 6. člana 27. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>6. Protiv rešenja o ukidanju ili oduzimanju licence dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Pas nenit 27 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 27A, si në vijim:</p>	<p>After article 27 of the Basic Law, a new article 27A shall be added as follows:</p>	<p>Nakon člana 27. osnovnog zakona dodaje se novi član 27A kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27A E drejta e ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 27A Right to complaint</p>	<p style="text-align: center;">Član 27A Pravo na žalbu</p>
<p>1. Përveç sa përcaktohet me këtë ligj, kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji, lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Except as defined by this law, a complaint is allowed against each final decision issued under this law, which is exercised in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Pored toga što je propisano ovim zakonom, protiv svake pravnosnažne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom</p>

<p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1. të këtij neni, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Tregti dhe Industri. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04 / L-250 PËR AGJENCINË E SHËRBIMET E NAVIGACIONIT AJROR</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Në nenin 12 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 2 si në vijim:</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Aviacion Civil. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe</p>	<p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for trade and industry. The Minister shall determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04 / L-250 ON THE AIR NAVIGATION SERVICES AGENCY</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>In article 12 of the Basic Law, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for civil aviation. The Minister shall determine the composition of the</p>	<p>postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za trgovinu i industriju. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04 / L-250 O AGENCIJI ZA VAZDUŠNO NAVIGACIJSKE USLUGE</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>U članu 12. osnovnog zakona dodaje se novi stav 2. kao u nastavku:</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za civilno vazduhoplovstvo. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav i mandat članova komisije, koji se</p>
--	--	---

<p>mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e komisionit të ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-042 PËR RREGULLIMIN E SHËRBIMEVE TË UJIT dhe LIGJI NR. 06/L -088 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L-042 PËR RREGULLIMIN E SHËRBIMEVE TË UJIT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 05/L-042 ON REGULATION OF WATER SERVICES AND LAW NO. 06/L - 088 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 05/L- 042 ON REGULATION OF WATER SERVICES</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V IZMENE I DOPUNE ZAKOA BR. 05/L-042 O REGULISANJU USLUGA VODE I ZAKONA BR. 06/L -088 O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 05/L-042 O REGULISANJU USLUGA VODE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Paragrafi 1 nenit 14 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Paragraph 1 of Article 14 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Stav 1. člana 14. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 15 shtohet një paragraf i ri 3, si në vijim:</p> <p>3. Procedura e lëshimit të licencës sipas këtij neni, rregullohet me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>After paragraph 2 of Article 15, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>3. The procedure for issuing the license according to this article is regulated by the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Nakon stava 2. člana 15. dodaje se novi stav 3. kao u nastavku:</p> <p>3. Postupak izdavanja licence iz ovog člana uređuje se relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

Neni 14	Article 14	Član 14
<p>1. Paragrafi 1 i nenit 16 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>1. Secili ofrues ka të drejtë të paraqesë kërkesë tek autoriteti për marrjen e licencës për shërbime. Paraqitja e kërkesës bëhet në formën e përcaktuar në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Paragrafi 2 i nenit 16 i ligjit bazik fshihet.</p> <p>3. Paragrafi 3 i nenit 16 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Autoriteti shqyrton kërkesën sipas paragrafit 1 dhe merr vendim brenda afatit prej tridhjetë (30) ditësh. Ky afat mund të shtyhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4. Paragrafi 6 i nenit 16 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>1. Paragraph 1 of Article 16 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>1. Each provider shall have the right to submit a request to the Authority for obtaining a license for services. The request shall be submitted in the form defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p>2. Paragraph 2 of Article 16 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p>3. Paragraph 3 of Article 16 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>3. The authority shall review the request according to paragraph 1 and shall take a decision within thirty (30) days. This deadline can be postponed in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p>4. Paragraph 6 of Article 16 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>1. Stav 1. člana 16. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1. Svaki pružalac ima pravo da podnese zahtev Autoritetu za dobijanje licence za usluge. Podnošenje zahteva vrši se u formi propisanoj relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Stav 2. člana 16. osnovnog zakona briše se.</p> <p>3. Stav 3. člana 16. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>3. Autoritet razmatra zahtev iz stava 1. i donosi odluku u roku od trideset (30) dana. Ovaj rok se može produžiti u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>4. Stav 6. člana 16. osnovnog zakona briše se.</p>
<p>Neni 15</p> <p>Neni 34 i ligjit bazik dhe neni 6 i Ligjit Nr. 06/1 - 088 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 05/1-042 për Rregullimin e Shërbimeve të Ujit</p>	<p>Article 15</p> <p>Article 34 of the Basic Law and Article 6 of Law No. 06/1 -088 on amending and supplementing the Law No. 05/1-042 on the regulation of water</p>	<p>Član 15</p> <p>Član 34. osnovnog zakona i član 6. Zakona br. 06/1 -088 o izmenama i dopunama Zakona br. 05/1-042 o regulisanju usluga vode brišu se i dodaje se novi</p>

<p>fshihen dhe shtohet një nen i ri, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Kundërshtimi administrativ</p> <p>1. Cilido konsumator i prekur nga ofrimi i shërbimve të ujit, ndaj të cilit nuk është vepruar në përputhje me dispozitat e këtij ligji, ose ndaj të cilit ofruesi i shërbimeve ka bërë shkelje të parapara në kartën e konsumatorëve dhe kontratën e shërbimit, mund t'i parashtrojë ankesë ofruesit të shërbimeve, i cili ka bërë ndërprerjen.</p> <p>2. Nëse konsumatori i cili i ka parashtuar ankesë ofruesit të shërbimeve në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni nuk beson që ankesa e tij është zgjidhur në mënyrë të kënaqshme nga ofruesi i shërbimeve, mund të ushtrojë kundërshtim administrativ në autoritet në pajtim me rregullat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>services, shall be deleted and a new article 34 shall be added as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Administrative objection</p> <p>1. Any consumer affected by the provision of water services, to whom action has not been taken in accordance with the provisions of this law, or to whom the service provider has committed violations foreseen in the consumer card and the service contract, may file a complaint to the service provider who made the interruption.</p> <p>2. If the customer who has filed a complaint to the service provider in accordance with paragraph 1. of this article, does not believe that his complaint has been satisfactorily resolved by the service provider, he may file an administrative objection to the authority in accordance with the rules of the Law on the general administrative procedure.</p>	<p>član 34. kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Upravni spor</p> <p>1. Svaki potrošač pogođen pružanjem usluga vode, prema kome nije postupano u skladu sa odredbama ovog zakona, ili prema kome je pružalac usluge učinio povrede propisane potrošačkom karticom i ugovorom o uslugama, isti može podneti žalbu pružaoca usluga koji je vršio isključenje.</p> <p>2. Ako potrošač koji je podneo žalbu pružaocu usluge u skladu sa stavom 1 ovog člana, ne smatra da je njegova žalba rešena na zadovoljavajući način od strane pružaoca usluge, isti može da pokrene upravni spor pred Autoritetom, u skladu sa pravilima Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>Pas nenit 44 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 44A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>After article 44 of the Basic Law, a new article 44A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>Nakon člana 44. osnovnog zakona dodaje se novi član 44A kao u nastavku:</p>

<p align="center">Neni 44A E drejta e ankesës</p>	<p align="center">Article 44A Right to complaint</p>	<p align="center">Član 44A Pravo na žalbu</p>
<p>1. Përveç vendimeve rregullatore të autoritetit, kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji lejohet ankesa, e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të inspektorit të nxjerra sipas këtij ligji lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me Ligjin përkatës të Inspektiveve.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Mjedis dhe Planifikim Hapësinor. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. In addition to the regulatory decisions of the Authority, against each final decision issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against the decisions of the inspector issued according to this law, an appeal is allowed, which is exercised in accordance with the relevant law on inspections.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for environment and spatial planning. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Pored regulatornih odluka Autoriteta, protiv svake pravosnažne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv odluka inspektora donetih u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa relevantnim Zakonom o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za životnu sredinu i prostorno planiranje. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 08/L-145 PËR PARANDALIMIN DHE KONTROLLIN E INTEGRUAR TË NDOTJES</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 08/L-145 ON INTEGRATED POLLUTION PREVENTION AND CONTROL</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 08/L-145 O SPREČAVANJU I INTEGRISANOJ KONTROLI ZAGAĐENJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 6 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>1. Kërkesa për pajisjen me lejepër operim me impiantin, paraqitet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Paragraph 1 of Article 6 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>1. The request for permit for operation of the plant shall be submitted in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Stav 1. člana 6. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>1. Zahtev za izdavanje dozvole, za rad sa postrojenjem, podnese se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>Paragrafët 5, 8, 9, 10 dhe 11 të nenit 7 të ligjit bazik ndryshohen si në vijim:</p> <p>5. Nëse është e nevojshme dhe kur është e pamundur që të sigurohen provat dhe informatat që nuk janë në dispozicion të ministrisë dhe organeve tjera publike, komisioni kërkon nga pala që t'i sigurojë ato.</p> <p>8. Komisioni organizon debatin publik jo më herët se njëzet (20) ditë dhe jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga data e bërjes publike të</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>Paragraphs 5, 8, 9, 10 and 11 of Article 7 of the Basic Law shall be reworded as follows:</p> <p>5. If necessary, and when it is not possible to provide evidence and information that are not available to the ministry and other public bodies, the commission shall request from the the party to provide them.</p> <p>8. The Commission shall organize the public debate no earlier than twenty (20) days and no later than thirty (30) days from the date of</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>Stavovi 5, 8, 9, 10. i 11. člana 17. osnovnog zakona menjaju se i glase:</p> <p>5. Ako je to potrebno i kada je nemoguće dostaviti dokaze i informacije koje nisu raspoložive ministarstvu i drugim javnim organima, komisija traži od stranke da ih dostavi.</p> <p>8. Komisija organizuje javnu raspravu najranije dvadeset (20) dana, a najkasnije trideset (30) dana od dana objavljivanja nacrta dozvole iz stava 7.</p>

<p>draft lejes sipas paragrafit 7 të këtij neni në gazetën ditore në formë elektronike, webfaqen e ministrisë dhe komunës, ku operatori zhvillon aktivitetin përfshirë edhe mjete tjera të përshtatshme të informimit.</p> <p>9. Komisioni shqyrton dhe merr në konsideratë komentet e dala nga debati publik gjatë përgatitjes së propozim-vendimit për leje.</p> <p>10. Komisioni, merr vendim dhe njofton operatorin për miratimin ose refuzimin e kërkesës për leje brenda tridhjetë (30) ditësh pas debatit publik.</p> <p>11. Puna dhe procedura e komisionit, bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurat e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>making the draft permit public according to paragraph 7 of this article in the daily newspaper in electronic form, the website of the ministry and the municipality where the operator performs the activity including other suitable means of information.</p> <p>9. The Commission shall review and take into consideration the comments from the public debate during the preparation of the proposed decision on the Permit.</p> <p>10. The Commission shall issue a decision and notify the operator of the approval or rejection of the permit request within thirty (30) days after the public debate.</p> <p>11. The work and procedure of the commission shall be based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on general administrative procedures.</p>	<p>ovog člana u dnevним novinama u elektronskoj formi, internet stranici ministarstva i opštine u kojoj operater obavlja delatnost uključujući i druga prikladna sredstva informisanja.</p> <p>9. Komisija razmatra i uzima u obzir komentare sa javne rasprave prilikom pripreme nacрта odluke o dozvoli.</p> <p>10. Komisija donosi odluku i obaveštava operatera o odobrenju ili odbijanju zahteva za izdavanje dozvole u roku od trideset (30) dana nakon javne rasprave.</p> <p>11. Rad i postupak komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
--	---	--

<p align="center">KAPITULLI VII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-197 PËR KIMIKATE DHE LIGJIT NR. 08/L-116 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-197 PËR KIMIKATE</p>	<p align="center">CHAPTER VII AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-197 ON CHEMICALS AND LAW NO. 08/L-116 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/L-197 ON CHEMICALS</p>	<p align="center">POGLAVLJE VII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-197 O HEMIKALIJAMA I ZAKONA BR. 08/L-116 O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-197 O HEMIKALIJAMA</p>
<p align="center">Neni 19</p> <p>Në paragrafin 2 të nenit 43 të ligjit bazik në fund të fjalisë shtohet teksti “në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p align="center">Article 19</p> <p>In paragraph 2 of Article 43 of the Basic Law, the text "in accordance with the relevant Law on the general administrative procedure" shall be added at the end of the sentence.</p>	<p align="center">Član 19.</p> <p>U stavu 2. člana 43. osnovnog zakona, na kraju rečenice se dodaje tekst „u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku“.</p>
<p align="center">Neni 20</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 31 i Ligji Nr. 08/L-116 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-197 për Kimikate që plotëson dhe ndryshon paragrafin 5 të nenit 44 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Bashkë më kërkesën e paraqitur në Shtojcën 1 të këtij ligji, për regjistrimin e kimikateve sipas paragrafit 1 të nenit 44 të ligjit bazik duhet të plotësohen edhe këto kërkesa ligjore:</p> <p>5.1. të jetë i regjistruar si biznes përfshirë edhe llojin e veprimtarisë së biznesit;</p>	<p align="center">Article 20</p> <p>Paragraph 1 of Article 31 of Law No. 08/L-116 on Amending and Supplementing Law No. 04/L-197 on Chemicals, which supplements and amends paragraph 5 of Article 44 of the Basic Law, shall be amended as follows:</p> <p>5. Along with the request presented in Annex 1 of this Law for the registration of chemicals according to paragraph 1 of Article 44 of the Basic Law, the following legal requirements must also be met:</p> <p>5.1. be registered as a business, including the type of business activity,</p>	<p align="center">Član 20.</p> <p>Stav 1. člana 31. Zakona br. 08/L-116 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-197 o hemikalijama, koji izmenjuje i dopunjuje stav 5. člana 44. osnovnog zakona, menja se kao u nastavku:</p> <p>5. Zajedno sa zahtevom iz Priloga 1. ovog zakona za registraciju hemikalija prema stavu 1. člana 44. osnovnog zakona, treba ispuniti i sledeće zakonske uslove:</p> <p>5.1. da je registrovano kao poslovanje, uključujući i vrstu poslovne delatnosti,</p>

<p>5.2. të ofrojë dosjen për secilin kimikat;</p> <p>5.3. të ofrojë listën me të dhëna teknike për siguri nga kimikatet;</p> <p>5.4. të ofrojë informatat nëse posedon leje për prodhimin dhe për magazinimin e kimikateve të rrezikshme;</p> <p>5.5. të ofrojë informatat nëse posedon leje për magazinimin e kimikateve të rrezikshme;</p> <p>5.6. të ofrojë informatat nëse posedon leje për importimin e kimikateve të rrezikshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p>	<p>5.2. provide the file for each chemical;</p> <p>5.3. provide list of technical data on chemical safety;</p> <p>5.4. provide information on whether it has a permit for the production and storage of dangerous chemicals;</p> <p>5.5. provide information on whether it has a permit for the storage of dangerous chemicals;</p> <p>5.6. provide information on whether it has a permit for the import of dangerous chemicals;</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p>	<p>5.2. da dostavi dosije za svaku hemikaliju;</p> <p>5.3. lista sa tehničkim podacima za bezbednost od hemikalija;</p> <p>5.4. da pruža informacije da li ima dozvolu za proizvodnju i skladištenje opasnih hemikalija;</p> <p>5.5. da pruža informacije da li ima dozvolu za skladištenje opasnih hemikalija;</p> <p>5.6. da pruža informacije da li ima dozvolu za uvoz opasnih hemikalija;</p> <p style="text-align: center;">Član 21.</p>
<p>Paragrafët 7 dhe 8 të nenit 49 të ligjit bazik, fshihen dhe shtohet një paragraf i vetëm si paragrafi 7, si në vijim:</p> <p>7. Kundër vendimit nga paragrafi 5 i këtij neni, mund të paraqitet ankesa në pajtim me rregullat e procedurës së përgjithshme administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p>	<p>Paragraphs 7 and 8 of Article 49 of the Basic Law shall be deleted and a single paragraph is added as paragraph 7 as follows:</p> <p>7. Against the decision from paragraph 5 of this article, a complaint may be submitted in accordance with the rules of the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p>	<p>Stav 7. i 8. člana 49. osnovnog zakona brišu se i dodaje se jedan stav kao stav 7. koji glasi:</p> <p>7. Na odluku iz stava 5. ovog člana može se podneti žalba u skladu sa pravilima opšteg upravnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 22.</p>
<p>Paragrafët 6 dhe 7 të nenit 50 të ligjit bazik</p>	<p>Paragraphs 6 and 7 of Article 50 of the Basic</p>	<p>Stav 6. i 7. člana 50. osnovnog zakona brišu se i</p>

<p>fshihen dhe shtohet një paragraf i vetëm si paragrafi 6, si në vijim:</p> <p>6. Kundër vendimit nga paragrafi 5 i këtij neni mund të paraqitet ankesa në pajtim me rregullat e procedurës së përgjithshme administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p>	<p>Law shall be deleted and a single paragraph is added as paragraph 6 as follows:</p> <p>6. A complaint may be filed against the decision from paragraph 5 of this article in accordance with the rules of the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p>	<p>dodaje se jedan stav kao stav 6. koji glasi:</p> <p>6. Na odluku iz stava 5. ovog člana može se podneti žalba u skladu sa pravilima opšteg upravnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 23.</p>
<p>Nënparagrafi 2.1 i paragrafit 2, i nenit 54 i ligjit bazik i ndryshuar dhe plotësuar me nenin 38 të Ligjit Nr. 08/L-116 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-197 për Kimikate, ndryshohet si në vijim:</p> <p>2.1. informatën se është i regjistruar si biznes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p>	<p>Subparagraph 2.1 of paragraph 2 of Article 54 of the Basic Law amended and supplemented by Article 38 of Law No. 08/L-116 on Amending and Supplementing Law No. 04/L-197 on Chemicals, shall be amended as follows:</p> <p>2.1. information that it is registered as a business.</p> <p style="text-align: center;">Article 24</p>	<p>Tačka 2.1 stava 2. člana 54. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 38. Zakona br. 08/L-116 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-197 o hemikalijama, izmenjuje se kao u nastavku:</p> <p>2.1. informacije da li je registrovano kao poslovanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 24.</p>
<p>Në paragrafin 1 të nenit 55 të ligjit bazik i ndryshuar dhe plotësuar me nenin 39 të Ligjit Nr. 08/L-116 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-197 për Kimikate, pas pikës shtohet teksti në vijim “Zyrtari kompetent për kimikate dhe zyrtari kompetent për biocide gjatë shqyrtimit dhe vendimmarrjes për kërkesën bazohen në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p>In paragraph 1 of Article 55 of the Basic Law amended and supplemented by Article 39 of Law No. 08/L-116 Amending and Supplementing the Law No. 04/L-197 on Chemicals, after the full stop the following text shall be added: "The competent official for chemicals and the competent official for biocides during the review and decision-making on the request rely on the relevant law on the general administrative procedure”.</p>	<p>U stavu 1. člana 55. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 39. Zakona br. 08/L-116 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-197 o hemikalijama, nakon tačke dodaje se sledeći tekst: „Nadležni službenik za hemikalije i nadležni službenik za biocide prilikom razmatranja i donošenja odluke po zahtevu zasnivaju se na relevantnom Zakonu o opštem upravnom postupku“.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>Neni 57 i ligjit bazik i ndryshuar dhe plotësuar me nenin 41 të Ligjit Nr. 08/L-116 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-197 për Kimikate fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>Article 57 of the Basic Law amended and supplemented by Article 41 of Law No. 08/L-116 Amending and Supplementing Law No. 04/L-197 on Chemicals, shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 25.</p> <p>Član 57. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 41. Zakona br. 08/L-116 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-197 o hemikalijama, briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p>Neni 86 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p>Article 86 of the Basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 26.</p> <p>Član 86. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86 E drejta e ankesës</p> <p>1. Përveç sa përcaktohet me këtë ligj, kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të inspektorit të nxjerra sipas këtij ligji lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me Ligjin përkatës të Inspektiveve.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit</p>	<p style="text-align: center;">Article 86 Right to complaint</p> <p>1. Except as defined by this law, against each final decision issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against the decisions of the inspector issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the relevant law on inspections.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision</p>	<p style="text-align: center;">Član 86. Pravo na žalbu</p> <p>1. Pored toga što je propisano ovim zakonom, protiv svakog pravnosnažne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv odluka inspektora donetih u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa relevantnim zakonom o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za životnu</p>

<p>përgjegjës për Mjedis dhe Planifikim Hapësinor. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>of the Minister responsible for environment and spatial planning. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>sredinu i prostorno planiranje. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 04/L-060 PËR MBETURINA DHE LIGJIT NR. 08/L-071 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-060 PËR MBETURINA</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VIII AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-060 ON WASTE AND LAW NO. 08/L-071 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/L-060 ON WASTE</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-060 O OTPADU I ZAKONA BR. 08/L-071 O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-060 O OTPADU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>Në paragrafin 5 të nenit 55 të ligjit bazik pas pikës shtohet teksti si në vijim: “Puna dhe zhvillimi i procedurës së komisionit, bazohet në rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>In paragraph 5 of article 55 of the Basic Law, the following text shall be added after the point "The work and development of the committee procedure is based on the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27.</p> <p>U stavu 5. člana 55. osnovnog zakona nakon tačke dodaje se sledeći tekst. „Rad i vođenje postupka komisije zasniva se na pravilima koja su propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>1. Në paragrafin 3 të nenit 40 të Ligjit Nr. 08/1-071 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>In paragraph 3 of Article 40 of Law No. 08/1-071 Amending and Supplementing the Law No. 04/1-</p>	<p style="text-align: center;">Član 28.</p> <p>U stavu 3. člana 40. Zakona br. 08/1-071 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/1-060 o</p>

<p>Nr.04/l-060 për Mbeturina që plotëson dhe ndryshon paragrafin 10 të nenit 56 të ligjit bazik fshihet togfjalëshi “dhe procedurën” .</p> <p>2. Procedura e lëshimit të lejeve, sipas këtij neni, zhvillohet në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>060 on Waste, which supplements and amends paragraph 10 of article 56 of the Basic Law, the phrase “and procedure” shall be deleted.</p> <p>2. The procedure for issuing permits according to several articles, in accordance with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>otpadu, koji izmenjuje i dopunjuje stav 10. člana 56. osnovnog zakona, „sintagma i postupak“ brišu se.</p> <p>2. Postupak za izdavanje dozvola po više članova, u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>Pas paragrafit 10 të nenit 56 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 11, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>After paragraph 10 of Article 56 of the Basic Law, a new paragraph 11 shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 29.</p> <p>Nakon stava 10. člana 56. osnovnog zakona dodaje se novi stav 11. kao u nastavku:</p>
<p>11. Procedura e dhënies së lejeve sipas paragrafit 10 të këtij neni zhvillohet sipas Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>11. The procedure for granting permits according to paragraph 10 of this article is carried out according to the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>11. Postupak za izdavanje dozvola iz stava 10. ovog člana vodi se u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>Neni 68 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 E drejta e ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>Article 68 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Right to appeal</p>	<p style="text-align: center;">Član 30.</p> <p>Član 68. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 68. Pravo na žalbu</p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme</p>	<p>1. An appeal shall be allowed against any final decision issued under this Law, which shall be filed in accordance with the rules outlined in the relevant Law on General Administrative</p>	<p>1. Na svaku konačnu odluku donetu u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom</p>

<p>Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është:</p> <p>2.1. Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Mjedis dhe Planifikim Hapësinor për ankesat kundër vendimeve që nxjerrën nga ministria.</p> <p>2.2. Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të Kryetarit të Komunës për ankesat kundër vendimeve të nxjerra nga komuna.</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 2. të këtij neni, ministri përkatës i Planifikimit Hapësinor me akt nënligjor përcakton përbërjen e Komisionit të Ankesave dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4. Kundër vendimeve të inspektorit të nxjerra sipas këtij ligji lejohet ankesa e cila ushtrohet në pajtim me Ligjin përkatës të Inspektimeve</p>	<p>Procedure.</p> <p>2. The competent authority for reviewing appeals under this Article shall be:</p> <p>2.1. The Appeals Commission established by a decision of the Minister responsible for Environment and Spatial Planning for appeals against decisions issued by the Ministry.</p> <p>2.2. The Appeals Commission established by a decision of the Mayor for appeals against decisions issued by the Municipality.</p> <p>3. Pursuant to paragraph 2 of this Article, the relevant Minister of Spatial Planning shall, by a bylaw, define the composition of the Appeals Commission and the term of its members, which shall be issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The rules of procedure of the Appeals Commission shall be based on the rules established for collegiate bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>4. An appeal shall be allowed against the Inspector's decisions issued under this Law, which shall be filed in accordance with the rules outlined in the relevant Law on Inspection.</p>	<p>postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je:</p> <p>2.1. Žalbena komisija koja je osnovana odlukom ministra nadležnog za životnu sredinu i prostorno planiranje za žalbe na odluke koje donosi ministarstvo.</p> <p>2.2. Žalbena komisija koja je osnovana odlukom predsednika opštine za žalbe na odluke koje donosi opština.</p> <p>3. U skladu sa stavom 2. ovog člana, nadležni ministar prostornog planiranja podzakonskim aktom utvrđuje sastav Žalbene komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>4. Na odluke inspektora donetih u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba koja se podnese u skladu sa relevantnim Zakonom o inspekcijском nadzoru.</p>
--	---	---

<p align="center">KAPITULLI IX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr.04/L-120 PËR MBROTJEN E BIMËVE</p>	<p align="center">CHAPTER IX AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-120 ON PLANT PROTECTION</p>	<p align="center">POGLAVLJE IX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-120 O ZAŠTITI BILJA</p>
<p align="center">Neni 31</p>	<p align="center">Article 31</p>	<p align="center">Član 31.</p>
<p>Pas nenit 56 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 56A, si në vijim:</p>	<p>After article 56 of the Basic Law, a new article 56A shall be added as follows:</p>	<p>Nakon člana 56. osnovnog zakona dodaje se novi član 56A kao u nastavku:</p>
<p align="center">Neni 56A E drejta e ankesës</p>	<p align="center">Article 56A Right to complaint</p>	<p align="center">Član 56A Pravo na žalbu</p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji lejohet ankesa, e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1. të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Against each final decision issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI X NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-074 PËR SHËRBIME KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>Në paragrafin 4 të nenit 18 të ligjit bazik, togfjalëshi “dhe procedura e dhënies” fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 18 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 5, si në vijim:</p> <p>5. Procedura e dhënies së licencës zhvillohet sipas Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>Pas nenit 22 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 22A, si në vijim:</p>	<p>on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER X AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-074 ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT ADVISORY SERVICES</p> <p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>In paragraph 4 of Article 18 of the Basic Law, the phrase "and awarding procedure" shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>After paragraph 4 of Article 18 of the Basic Law, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>5. The procedure for granting the license is carried out according to the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>After article 22 of the Basic Law, a new article 22A shall be added as follows.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE X IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-074 O SAVETODAVNIM SLUŽBAMA ZA POLJOPRIVREDU I RURALNI RAZVOJ</p> <p style="text-align: center;">Član 32.</p> <p>U stavu 4. člana 18. osnovnog zakona sintagma „i procedura izdavanja“ briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 33.</p> <p>Nakon stava 4. člana 18. osnovnog zakona dodaje se novi stav 5. kao u nastavku:</p> <p>5. Postupak izdavanje licence vodi se u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 34.</p> <p>Nakon stav 22. osnovnog zakona dodaje se novi stav 22A kao u nastavku:</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 22A E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22A Right to complaint</p> <p>1. Against any final decision under this Law, a complaint is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22A Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04 / L-040 PËR RREGULLIMIN E TOKËS</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XI AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-040 ON LAND REGULATION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04 / L-040 O UREĐENJU ZEMLJIŠTA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>Pas paragrafit 4 të nenit 7 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 5, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>After paragraph 4 of Article 7 of the Basic Law, a new paragraph shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 35.</p> <p>Nakon stava 4. člana 7. osnovnog zakona dodaje se novi član 5. kao u nastavku:</p>

<p>5. Puna dhe procedura e komisionit për rregullimin e tokës, bazohet në rregullat për organet kolegjinale të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>Paragrafi 9 i nenit 12 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>Neni 24 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Procedura e ankesës</p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1. të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>5. The work and procedure of the Land Regulation Commission shall be based on the rules for collegial bodies defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>Paragraph 9 of Article 12 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>Article 24 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Complaint procedure</p> <p>1. Against any final decision under this Law, a complaint is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no</p>	<p>5. Rad i postupak komisije za uređenje zemljišta zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 36.</p> <p>Stav 9. člana 12. osnovnog zakona briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 37.</p> <p>Član 24. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 24. Žalbeni postupak</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba, u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p> <p>Pas nenit 35 të ligjit bazik shtohet një nen 35A, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 35A Zbatimi i Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative</p> <p>Përveç sa përcaktohet në këtë ligji, aspektet dhe veprimet tjera procedurale që nevojiten për rregullimin e tokës bëhen sipas rregullave të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p> <p>After Article 35 of the Basic Law, Article 35A shall be added as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 35A Implementation of the Law on the general administrative procedure</p> <p>Except as defined in this law, the aspects and other procedural actions that are needed for land regulation are done according to the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 38.</p> <p>Nakon člana 35. osnovnog zakona dodaje se novi član 35A kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 35A Primena Zakona o opštem upravnom postupku</p> <p>Pored onoga što je propisano ovim zakonom, drugi proceduralni aspekti i radnje koje su potrebne za uređenje zemljišta obavljaju se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-041 PËR PRODHIMIN, GRUMBULLIMIN, PËRPUNIMIN DHE TREGTIMIN E DUHANIT DHE LIGJIT NR.08/L-078 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-041 PËR PRODHIMIN, GRUMBULLIMIN, PËRPUNIMIN DHE TREGTIMIN E DUHANIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 39</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XII AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-041 ON PRODUCTION, COLLECTION, PROCESSING AND TRADING OF TOBACCO AND LAW NO. 08/L-078 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L- 041 ON PRODUCTION, COLLECTION, PROCESSING AND TRADING OF TOBACCO</p> <p style="text-align: center;">Article 39</p>	<p style="text-align: center;">KAPITULLI XII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-041 O PROIZVODNJI, OTKUPU, OBRADU I STAVLJANJE U PROMET DUVANA I ZAKONA BR. 08/L-078 O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 04/L-041 O PROIZVODNJI, OTKUPU, OBRADU I STAVLJANJE U PROMET DUVANA</p> <p style="text-align: center;">Član 39.</p>
<p>Pas paragrafit 3 të nenit 4 të ligjit bazik, i plotësuar dhe ndryshuar me nenin 3 të LigjitNr.08/L-078 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit shtohet një paragraf i ri 4, si në vijim:</p> <p>4. Procedura e dhënies së lejes sipas këtij neni zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>After paragraph 3 of article 4 of the basic law supplemented and amended by article 3 of Law No. 08/l-078 amending and supplementing the Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco, a new paragraph 4 shall be added as follows.</p> <p>4. The permit granting procedure according to this article shall be carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>Nakon stava 3. člana 4. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 3. Zakona br. 08/L-078,o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-041 o proizvodnji, otkupu, obradu i stavljanje u promet duvana, dodaje se novi stav 4. kao u nastavku:</p> <p>4. Postupak izdavanje dozvole prema ovom članu vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Pas paragrafit 3 të nenit 5 të ligjit bazik i plotësuar dhe ndryshuar me nenin 4 të Ligjit Nr.08/l-078për Ndryshimin dhe Plotësimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>After paragraph 3 of article 5 of the basic law supplemented and amended by article 4 of Law No. 08/l-078amending and supplementing the</p>	<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>Nakon stava 3. člana 5. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 4. Zakona br. 08/l-078 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-041</p>

<p>Ligjit Nr.04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit shtohet një paragraf i ri 4, si në vijim:</p> <p>4. Procedura e dhënies së lejes sipas paragrafit 2 të këtij neni zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco, a new paragraph 4 shall be added as follows:</p> <p>4. The permit granting procedure according to paragraph 2 of this article shall be carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>o proizvodnji, otkupu, obradu i stavljanje u promet duvana, dodaje se novi stav 4. kao u nastavku:</p> <p>4. Postupak izdavanje dozvole u skladu sa stavom 2. ovog člana vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41</p>	<p style="text-align: center;">Article 41</p>	<p style="text-align: center;">Član 41</p>
<p>Pas paragrafit 2 të nenit 17 të ligjit bazik i plotësuar dhe ndryshuar me nenin 6 të Ligjit Nr.08/1-078 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.04/L-041 për Prodhimin, Grumbullimin, Përpunimin dhe Tregtimin e Duhanit shtohet një paragraf i ri 3, si në vijim:</p> <p>3. Procedura e dhënies së lejes sipas paragrafit 1 të këtij neni zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>After paragraph 2 of Article 17 of the Basic Law, supplemented and amended by Article 4 of Law No. 08/1-078 amending and supplementing the Law No. 04/L-041 on Production, Collection, Processing and Trading of Tobacco, a new paragraph 3 shall be added as follows:</p> <p>3. The permit granting procedure according to paragraph 1 of this article shall be carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>Nakon stava 2. člana 17. osnovnog zakona, izmenjen i dopunjen članom 6. Zakona br. 08/1-078 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-041 o proizvodnji, otkupu, obradu i stavljanje u promet duvana, dodaje se novi stav 3. kao u nastavku:</p> <p>3. Postupak izdavanje dozvole u skladu sa stavom 1. ovog člana vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 42</p>	<p style="text-align: center;">Article 42</p>	<p style="text-align: center;">Član 42</p>
<p>Neni 32 i ligjit bazik plotësohet dhe ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 32 of the basic law shall be supplemented and amended as follows.</p>	<p>Član 32. osnovnog zakona menja se i dopunjuje kao u nastavku.</p>

<p align="center">Neni 32 E drejta e ankesës</p>	<p align="center">Article 32 Right to complain</p>	<p align="center">Član 32 Pravo na žalbu</p>
<p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas këtij ligji lejohet ankesa, e cila ushtrohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër vendimeve të inspektorit të nxjerra sipas këtij ligji lejohet ankesa, e cila ushtrohet në pajtim me Ligjin përkatës të Inspektiveve.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të:</p> <p>3.1. ministrit përgjegjës të Bujqësisë për vendimet të cilat është përgjegjëse kjo ministri, dhe</p> <p>3.2. ministrit përgjegjës për Tregti për vendimet për të cilat është përgjegjëse kjo ministri.</p> <p>4. Ministrat përgjegjës sipas paragrafit 3 të këtij neni me akt nënligjor përcaktojnë përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në</p>	<p>1. Against any final decision issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Against the decisions of the inspector issued according to this law, a complaint is allowed, which is exercised in accordance with the relevant law on inspections.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of:</p> <p>3.1. the responsible Minister of Agriculture for the decisions for which this Ministry is responsible, and</p> <p>3.2. the responsible Minister of Trade for the decisions for which this ministry is responsible.</p> <p>4. The Ministers responsible according to paragraph 3 of this article shall determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee, which shall be issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba koja se podnese u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv odluka inspektora donetih u skladu sa ovim zakonom dozvoljena je žalba, koja se podnese u skladu sa relevantnim Zakonom o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom:</p> <p>3.1. Nadležnog ministra za poljoprivredu za odluke za koje je nadležno ovo ministarstvo, i</p> <p>3.2. Nadležnog ministarstva za trgovinu za odluke za koje je nadležno ovo ministarstvo.</p> <p>4. Nadležni ministri u skladu sa stavom 3. ovog člana podzakonskim aktom utvrđuju sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za</p>

<p>rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR.08/L-072 PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 43</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 33 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 6, si në vijim:</p> <p>6. Procedura e regjistrimit të fermës zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 44</p> <p>Neni 47 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Ankesat</p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e</p>	<p>procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XIII AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 08/L-072 ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT</p> <p style="text-align: center;">Article 43</p> <p>After paragraph 5 of Article 33 of the basic law, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>6. The farm registration procedure is carried out in accordance with the rules defined in the relevant law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 44</p> <p>Article 47 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Complaints</p> <p>1. Against any final decision under this Law, a complaint is allowed in accordance with the</p>	<p>kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opstem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 08/L-072 O POLJOPRIVREDI I RURALNOM RAZVOJU</p> <p style="text-align: center;">Član 43</p> <p>Nakon stava 5. člana 33. osnovnog zakona dodaje se novi stav 6. kao u nastavku:</p> <p>6. Postupak registracije poljoprivrednog gazdinstva vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opstem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 44</p> <p>Član 47. osnovnog zakona menja se i glasi.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Žalbe</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa</p>
--	--	--

<p>përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektive.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The rules of the relevant Law on inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspeksijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-111 PËR BLETARI</p> <p style="text-align: center;">Neni 45</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XIV AMENDING AND SUPPLEMENTING THELAW NO. 02/L-111 ON APICULTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 45</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-111 O PČELARSTVU</p> <p style="text-align: center;">Član 45</p>
<p>Pas paragrafit 4 të nenit 10 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 5, si në vijim:</p>	<p>After paragraph 4 of Article 10 of the Basic Law, a new paragraph 5 shall be added as follows:</p>	<p>Nakon stava 4. člana 10. osnovnog zakona dodaje se novi stav 5. kao u nastavku:</p>

<p>5. Procedura e regjistrimit të fermës zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>5. The farm registration procedure is carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>5. Postupak registracije poljoprivrednog gazdinstva vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>Neni 46</p>	<p>Article 46</p>	<p>Član 46</p>
<p>Pas nenit 44 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 44A, si në vijim:</p>	<p>After Article 44 of the Basic Law, a new Article 44A shall be added as follows:</p>	<p>Nakon člana 44. osnovnog zakona dodaje se novi stav 44A kao u nastavku:</p>
<p>Neni 44A Ankesat</p>	<p>Article 44A Complaints</p>	<p>Član 44A Žalbe</p>
<p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Against any final decision under this Law, a complaint is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit, aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime.</p>	<p>2. The rules of the relevant Law on inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p>	<p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspekcijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p>
<p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister determines the composition of the committee and the mandate of the members of the committee by a by-law, which is issued no</p>	<p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>

<p>Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR.08/L-137 PËR PYJET</p> <p style="text-align: center;">Neni 47</p> <p>Pas paragrafit 3. të nenit 58, shtohet një paragraf i ri 4, si në vijim:</p> <p>4. Procedura e lëshimit të lejes sipas këtij neni, zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 62 shtohet një paragraf i ri 6, si në vijim:</p> <p>6. Procedura e lëshimit të lejes sipas këtij neni, zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XV AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 08/L-137 ON FORESTS</p> <p style="text-align: center;">Article 47</p> <p>After paragraph 3 of Article 58 of the basic law, a new paragraph 4 shall be added as follows:</p> <p>4. The procedure for issuing a permit according to this article is carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 48</p> <p>After paragraph 5 of Article 62 of the basic law, a new paragraph 6 shall be added as follows:</p> <p>6. The procedure for issuing a permit according to this article is carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on the general administrative procedure.</p>	<p>Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 08/L-137 O ŠUMAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 47</p> <p>Nakon stav 3. člana 38. osnovnog zakona dodaje se novi stav 4. kao u nastavku:</p> <p>4. Postupak izdavanje dozvole u skladu sa ovim članom vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 48</p> <p>Nakon stava 5. člana 62. osnovnog zakona dodaje se novi stav 6. kao u nastavku:</p> <p>6. Postupak izdavanje dozvole u skladu sa ovim članom vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 49</p> <p>Paragrafët 6, 7 dhe 8 të nenit 71 të ligjit bazik, fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 49</p> <p>Paragraphs 6,7 and 8 of Article 71 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 49</p> <p>Stavovi 6, 7. i 8. člana 71. osnovnog zakona, brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 50</p> <p>Pas nenit 74 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 74A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 50</p> <p>After Article 74 of the Basic Law, a new Article 74A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 50</p> <p>Nakon stava 74. osnovnog zakona dodaje se novi član 74A kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 74A Ankesat</p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit, aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi dhe Pylltari. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili</p>	<p style="text-align: center;">Article 74A Complaints</p> <p>1. Against any final decision under this Law, a complaint is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The rules of the relevant Law on inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture and forestry. The Minister determines the composition of the committee and the mandate</p>	<p style="text-align: center;">Član 74A Žalbe</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspeksijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu i šumarstvo. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3)</p>

<p>nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-85 PËR PESHKATARI DHE AKUAKULTURË</p> <p style="text-align: center;">Neni 51</p> <p>Paragrafi 16.3 i nenit 16 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52</p> <p>Pas paragrafit 11. të nenit 16 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 12, si në vijim:</p> <p>12. Puna dhe procedura e komisionit bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>of the members of the committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the complaints committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XVI AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 02/L-85 ON FISHERY AND AQUACULTURE</p> <p style="text-align: center;">Article 51</p> <p>Paragraph 16.3 of Article 16 of the Basic Law shall be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 52</p> <p>After paragraph 11 of article 16 of the Basic Law, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>12. The work and procedure of the committee is based on the rules defined for collegial bodies in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-85 O RIBARSTVU I AKVAKULTURI</p> <p style="text-align: center;">Član 51</p> <p>Stav 16.3 člana 16. osnovnog zakona briše se.</p> <p style="text-align: center;">Član 52</p> <p>Nakon stava 11. člana 16. osnovnog zakona, dodaje se novi stav 12. kao u nastavku:</p> <p>12. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 53</p> <p>Neni 24 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 53</p> <p>Article 24 of the Basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 53</p> <p>Član 24. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Te neni 24 i ligjit bazik, togfjalëshi “dhe procedura” fshihet dhe në fund të fjalisë pas pikës shtohet teksti në vijim: ”Procedura e dhënies së lejes për peshkim sportiv-rekreativ zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>In Article 24 of the basic law, the phrase "and procedure" shall be deleted and the following text is added at the end of the sentence after the fullstop; the procedure for issuing a permit for sport-recreational fishing shall be developed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p> <p>U članu 24. osnovnog zakona briše se sintagma „i postupak“ i na kraju rečenice iza tačke dodaje se sledeći tekst; postupak za izdavanje dozvole za sportsko-rekreativni ribolov vodi se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54</p> <p>Neni 55 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 54</p> <p>Article 55 of the Basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 54</p> <p>Član 55. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55 Ankesat</p> <p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar për dhënien e një leje dhe licence sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 55 Complaints</p> <p>1. A complaint against any final decision on the granting of a permit and license under this Law shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The rules of the relevant Law on Inspections</p>	<p style="text-align: center;">Član 55 Žalbe</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke za izdavanje dozvole ili licence u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja</p>

<p>të procedurës së inspektimit aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi dhe Pylltari. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this Article shall be the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture and forestry. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which shall be issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Committee shall be based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>postupka inspeksijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu i šumarstvo. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 55</p> <p>Neni 56 i ligjit bazik, fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 55</p> <p>Article 56 of the Basic Law is deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 55</p> <p>Član 56. Osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2004/13 PËR MATERIALIN FIDANOR</p> <p style="text-align: center;">Neni 56</p> <p>Paragrafi 3.4 i nenit 3 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XVII AMENDING AND SUPPLEMENTING OF LAW NO. 2004/13 ON PLANTING MATERIAL</p> <p style="text-align: center;">Article 56</p> <p>Paragraph 3.4 of Article 3 of the Basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2004/13 O RASADNOM MATERIJALU</p> <p style="text-align: center;">Član 56</p> <p>Stav 3.4 člana 3. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>

<p>3.4. Paraqitja e kërkesës bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>3.4. The submission of the request shall be made in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>3.4. Podnošenje zahteva vrši se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57</p>	<p style="text-align: center;">Article 57</p>	<p style="text-align: center;">Član 57</p>
<p>Paragrafi 3.6 i nenit 3 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 3.6 of Article 3 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 3.6 člana 3. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58</p>	<p style="text-align: center;">Article 58</p>	<p style="text-align: center;">Član 58</p>
<p>Paragrafët 20.2 dhe 20.3 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p>Paragraph 20.2 and 20.3 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 20.2 i 20.3 osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 59</p>	<p style="text-align: center;">Article 59</p>	<p style="text-align: center;">Član 59</p>
<p>Pas nenit 20 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 20A, si në vijim:</p>	<p>After Article 20 of the Basic Law, a new Article 20A shall be added as follows:</p>	<p>Nakon člana 20. osnovnog zakona dodaje se novi član 20A kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20A Ankesat</p>	<p style="text-align: center;">Article 20A Complaints</p>	<p style="text-align: center;">Član 20A Žalbe</p>
<p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar për dhënien e një leje dhe licence sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. A complaint against any final decision on the granting of a permit and license under this Law shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke za izdavanje dozvole ili licence u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit</p>	<p>2. The rules of the relevant Law on Inspections</p>	<p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja</p>

<p>të procedurës së inspektimit aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektive.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/10 LIGJI PËR PLEHRAT ARTIFICIALE</p> <p style="text-align: center;">Neni 60</p> <p>Paragrafët 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 4.9 dhe 4.10 të nenit 4 të ligjit bazik, fshihen, ndërsa pas fshirjes së tyre shtohen 2 paragrafe të reja 4.3. dhe 4.4., si në vijim:</p>	<p>shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews appeals according to paragraph 1 of this Article shall be the Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of the Complaints Committee shall be based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XVIII AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2003/10 LAW ON ARTIFICIAL FERTILIZERS</p> <p style="text-align: center;">Article 60</p> <p>Paragraphs 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 4.9 and 4.10 of Article 4 of the Basic Law shall be deleted, while after their deletion, 2 new paragraphs 4.3 and 4.4 shall be created as follows.</p>	<p>postupka inspekcijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XVIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2003/10 O VEŠTAČKIM</p> <p style="text-align: center;">Član 60</p> <p>Stavovi 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 4.9 i 4.10 člana 4. osnovnog zakona, brišu se, i nakon njihovog brisanja stvaraju se 2 nova stava 4.3 i 4.4 kao u nastavku.</p>
---	---	--

<p>4.3. Procedura e regjistrimit zhvillohet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4.4. Kushtet dhe kriteret për regjistrim sipas këtij neni përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga ministria.</p>	<p>4.3. The registration procedure is carried out in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>4.4. The conditions and criteria for registration according to this Article shall be determined by a by-law approved by the ministry.</p>	<p>4.3. Postupak registracije se vodi u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>4.4. Uslovi i kriterijumi za registraciju prema ovom članu utvrđuju se podzakonskim aktom koji usvaja ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 61</p> <p>Në paragrafin 1 të nenit 10 fshihet teksti në vijim: “Para asgjësimit të plehut artificial, pala e pa kënaqur mund të bëjë ankesë kundër vendimit të inspektorit për asgjësimin e plehut artificial, ministrit në afat prej 15 ditësh nga dita e pranimit të vendimit. Pala e pakënaqur mund ta iniciojë kontestin administrativ në gjykatën kompetente në afat prej 30 ditësh nga dita e marrjes së vendimit. Ankesa nuk e pezullon zbatimin e vendimit të plotëfuqishëm”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 61</p> <p>In paragraph 1 of Article 10, the following text "Before the disposal of the artificial fertilizer, the dissatisfied party can file a complaint to the Minister against the decision of the inspector for the disposal of the artificial fertilizer, within 15 days from the day of acceptance of the decision. The dissatisfied party can initiate the administrative dispute in the competent Court within 30 days from the day of the decision. The appeal shall not suspend the implementation of the final decision" shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 61</p> <p>U stavu 1. člana 10. briše se sledeći tekst: „Pre uništenja veštačkog đubriva, nezadovoljna stranka može uložiti žalbu protiv odluke inspektora o uništenju veštačkog đubriva, ministru, u roku od 15 dana od dana prijema odluke. Nezadovoljna stranka može inicirati administrativni spor kod nadležnog suda u roku od 30 dana od dana prijema odluke. Žalba ne odlaže izvršenje pravosnažne odluke“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 62</p> <p>Në paragrafin 1 të nenit 11 fshihet teksti në vijim “Pas humbjes së të drejtes në certifikatë të regjistrimit personi në fjalë ka të drejtë ankesë pranë autoritetit përkatës”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 62</p> <p>In paragraph 1 of Article 11, the following text "After losing the right to the registration certificate, the person in question has the right to complaint to the relevant authority" shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 62</p> <p>U stavu 1. člana 11. briše se sledeći tekst: „Nakon gubitka prava na sertifikat registracije, predmetno lice ima pravo žalbe nadležnom organu“.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 63</p> <p>Paragrafi 11.8 i nenit 11 fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 63</p> <p>Paragraph 11.8 of Article 11 shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 63</p> <p>Stav 11.8 člana 11. briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 64</p> <p>Neni 16 i ligjit bazik, fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 64</p> <p>Article 16 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 64</p> <p>Član 16. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02 / L-26 MBI TOKËN BUJQËSORE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XIX AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02 / L-26 ON AGRICULTURAL LAND</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XIX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02 / L-26 O POLJOPRIVREDNOM ZEMLJIŠTU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 65</p> <p>Paragrafi 9.4 i nenit 9 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 65</p> <p>Paragraph 9.4 of Article 9 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 65</p> <p>Stav 9.4 člana 9. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66</p> <p>Paragrafët 39.3 dhe 39.4 të nenit 39 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 66</p> <p>Paragraph 39.3 and 39.4 of Article 39 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 66</p> <p>Stavovi 39.3 i 39.4 člana 39. osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 67</p> <p>Pas nenit 41 të ligjit bazik, shtohet një nen i ri 41A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 67</p> <p>After Article 41 of the Basic Law, a new Article 41A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 67</p> <p>Nakon člana 41. osnovnog zakona, dodaje se novi član 41A kao u nastavku:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 41A Ankesat</p>	<p style="text-align: center;">Article 41A Complaints</p>	<p style="text-align: center;">Član 41A Žalbe</p>
<p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit, aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime.</p> <p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave, i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi dhe Pylltari. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. A complaint against any final decision under this Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The rules of the relevant Law on Inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p> <p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this Article is Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture and forestry. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which shall be issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of Complaints Committee shall be based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspeksijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p> <p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu i šumarstvo. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p align="center">KAPITULLI XX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2003/5 I KOSOVËS PËR FARËRAT</p>	<p align="center">CHAPTER XX AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 2003/5 SEED LAW OF KOSOVO</p>	<p align="center">POGLAVLJE XX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2003/5 O SEMENU NA KOSOVU</p>
<p align="center">Neni 68</p> <p>Në neni 5 të ligjit bazik fshihet teksti i mëposhtëm “Zyra e të Drejtave të Varieteteve të Bimëve do të ketë të drejtë t’i ngarkojë me këto taksa aplikuesit për shërbimet në vijim:</p> <p>(i) taksë për aplikim dhe regjistrim të varieteteve të bimëve në Listën e Farërave të Kosovës;</p> <p>(ii) taksë për testimin e varieteteve të bimëve lidhur me Dallueshmërinë, Uniformitetin, dhe Stabilitetin (DUS), si dhe lidhur me Vlerën për Kultivim dhe Përdorim (VPK);</p> <p>(iii) taksë për ngritjen e ankesës kundër një vendimi të marrë nga Komisioni i Listës së Farërave të Kosovës”.</p>	<p align="center">Article 68</p> <p>In Article 5 of the Basic Law, the following text shall be deleted: "The Office of Plant Varieties Rights will have the right to charge applicants with these taxes for the following services:</p> <p>(i) a tax for application and registration of plant varieties in the Kosovo Seeds List;</p> <p>(ii) a tax for testing plant varieties regarding Distinctiveness, Uniformity, and Stability (DUS) as well as regarding Value for Cultivation and Use (VCU);</p> <p>(iii) tax for filing A complaint against a decision made by the Kosovo Seeds List Commission”.</p>	<p align="center">Član 68</p> <p>U članu 5. osnovnog zakona briše se sledeći tekst: „Kancelarija za prava na biljne sorte ima pravo da zavede takse na aplikante za sledeće usluge:</p> <p>(i) taksa za primenu i registraciju biljnih sorti iz kosovske liste semena;</p> <p>(ii) taksa za testiranje biljnih sorti prema različitosti, jednoobraznosti i stabilnosti (RJS) uz vrednost za setvu i upotrebu;</p> <p>(iii) taksa za žalbu protiv rešenja donetog od strane Odbora Kosovske liste semena“.</p>
<p align="center">Neni 69</p> <p>Pika c) e paragrafit 2. të nenit 6 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p align="center">Article 69</p> <p>Point c) of paragraph 2 of Article 6 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p align="center">Član 69</p> <p>Tačka c) stava 2 člana 6 osnovnog zakona, briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 70</p> <p>Pika f) e paragrafit 1. të nenit 9 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 70</p> <p>Point f) of paragraph 1 of Article 9 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 70</p> <p>Tačka f) stava 1 člana 9. osnovnog zakona, briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71</p> <p>Neni 11 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. 2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit, aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime. 3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. 	<p style="text-align: center;">Article 71</p> <p>Article 11 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A complaint against any final decision under this Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure. 2. The rules of the relevant Law on Inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure. 3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this Article shall be Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which is issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of Complaints Committee shall be based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure. 	<p style="text-align: center;">Član 71</p> <p>Član 11 osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku. 2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspeksijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji. 3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02/L-10 PËR PËRKUJDESJEN NDAJ KAFSHËVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXI AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02/L-10 ON ANIMAL WELFARE</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02/L-10 O STARANJU PREMA ŽIVOTINJAMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 72</p>	<p style="text-align: center;">Article 72</p>	<p style="text-align: center;">Član 72</p>
<p>Pas nenit 16 të ligjit bazik shtohen dy nene të reja 16A dhe 16B, si në vijim:</p>	<p>After article 16 of the Basic Law, two new Articles 16A and 16B shall be added, as follows:</p>	<p>Nakon člana 16. osnovnog zakona, dodaju se novi članci 16A i 16B kao u nastavku:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16A Procedurat administrative</p>	<p style="text-align: center;">Article 16A Administrative Procedures</p>	<p style="text-align: center;">Član 16A Upravni postupci</p>
<p>Për dhënien e lejeve dhe licencave dhe çdo lejimi tjetër sipas këtij ligji zbatohen procedurat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>The procedures defined in the relevant Law on the General Administrative Procedure shall be applied for the granting of permits and licenses and any other permission according to this Law.</p>	<p>Za izdavanje dozvola i licenci i svake druge dozvole u skladu sa ovim zakonom primenjuju se postupci propisani relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16B E drejta e ankesës</p>	<p style="text-align: center;">Article 16B Right to complaint</p>	<p style="text-align: center;">Član 16B Pravo na žalbu</p>
<p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit</p>	<p>1. A complaint against any final decision under this Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The rules of the relevant Law on Inspections</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja</p>

<p>të procedurës së inspektimit aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime.</p>	<p>shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure.</p>	<p>postupka inspekcijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji.</p>
<p>3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1. të këtij neni, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjiale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this Article shall be Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which shall be issued no later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of Complaints Committee shall be based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 02 / L-53 PËR GJUETINË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXII AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 02 / L-53 ON HUNTING</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 02 / L-53 O LOVU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 73</p>	<p style="text-align: center;">Article 73</p>	<p style="text-align: center;">Član 73</p>
<p>Paragrafët 59.2. dhe 59.3. të nenit 59 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p>Paragraph 59.2 and 59.3 of Article 59 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 59.2 i 59.3 člana 59. osnovnog zakona, brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 74</p>	<p style="text-align: center;">Article 74</p>	<p style="text-align: center;">Član 74</p>
<p>Pas nenit 60 të ligjit bazik shtohen dy nene të</p>	<p>After Article 60 of the Basic Law, two new</p>	<p>Nakon člana 60. osnovnog zakona dodaju se dva</p>

<p>reja 60A dhe 60B, si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 60A Procedurat administrative</p> <p>Për dhënien e lejeve, pëlqimeve, regjistrimit dhe çdo lejimi tjetër sipas këtij ligji zbatohen procedurat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60B E drejta e ankesës</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative. 2. Kundër çdo vendimi të nxjerrë gjatë realizimit të procedurës së inspektimit, aplikohen rregullat e Ligjit përkatës për Inspektime. 3. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Bujqësi. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. 	<p>articles 60A and 60B shall be added, as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 60A Administrative Procedures</p> <p>The procedures defined in the relevant Law on the General Administrative Procedure shall be applied for the granting of permits, consents, registration and any other permission according to this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 60B Right to complaint</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A complaint against any final decision under this Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure. 2. The rules of the relevant Law on Inspections shall be applied against any decision issued during the implementation of the inspection procedure. 3. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this Article is Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for agriculture. The Minister shall determine the composition of the Committee and the mandate of the members of the Committee by a by-law, which is issued no 	<p>nova članka 60A i 60B, kao u nastavku:</p> <p style="text-align: center;">Član 60A Upravni postupci</p> <p>Za izdavanje dozvola, saglasnosti, registracije i svake druge dozvole u skladu sa ovim zakonom primenjuju se postupci propisani relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 60B Pravo na žalbu</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku. 2. Protiv svake odluke donete tokom sprovođenja postupka inspekcijskog nadzora primenjuju se pravila relevantnog Zakona o inspekciji. 3. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za poljoprivredu. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona.
--	---	---

<p>Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 08/L-109 PËR KOMPENSIMIN E VIKTIMAVE TË KRIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 75</p> <p>1. Në paragrafin 1 të nenit 28, togfjalëshi “dokumentet” zëvendësohet me "informatat dhe dëshmitë”, ndërsa nënparagrafët 1.1 dhe 1.2 mbesin të pandryshuar.</p> <p>2. Paragrafi 4 dhe nënparagrafi 4.1 i nenit 28 ndryshohet si në vijim:</p> <p>4. Përpos informative dhe dëshmime të specifikuara në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni, kërkesës i bashkëngjiten edhe informatat dhe dokumentet në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Të dhënat personale. Në rast të një viktime të trafikimit, kur viktimja nuk posedon dokumente identifikuese, identiteti i viktimës konstatohet në bazë të raportit të policisë, respektivisht nga aktgjykimi i gjykatës</p>	<p>later than three (3) months after the entry into force of this Law. The work and procedure of Complaints Committee is based on the rules defined for collegial organs in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXIII AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 08/L-109 ON CRIME VICTIM COMPENSATION</p> <p style="text-align: center;">Article 75</p> <p>1. In paragraph 1. of Article 28, the phrase "documents" is replaced by "information and evidence", while subsections 1.1. and 1.2. remain unchanged.</p> <p>2.Paragraph 4 and sub-paragraph 4.1 of Article 28 shall be amended as follows:</p> <p>4. In addition to the information and evidence specified in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the following information and documents should also be attached to the request:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Personal data. In the case of a victim of trafficking, when the victim does not possess identification documents, the victim's identity is ascertained based on the police report, respectively from the</p>	<p>Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 08/L-109 O NAKNADI ŽRTAVA ZLOČINA</p> <p style="text-align: center;">Član 75</p> <p>1. U stavu 1. člana 28. izraz "dokumenti" zamenjuje se sa "informacije i dokazi", dok pododeljci 1.1. i 1.2. ostaju nepromenjeni.</p> <p>2.Stav 4. i tačka 4.1 člana 28. menjaju se kao u nastavku:</p> <p>4. Pored podataka i dokaza navedenih u stavovima 1, 2. i 3. ovog člana, uz zahtev se prilažu i sledeće informacije i dokumenti:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Lični podaci. U slučaju žrtve trgovine ljudima, kada žrtva ne poseduje lične isprave, identitet žrtve se utvrđuje na osnovu policijskog izveštaja, odnosno iz presude nadležnog suda koji je vodio krivični predmet;</p>
---	---	--

<p>kompetente që ka trajtuar çështjen penale;</p> <p>3. Pas paragrafit 4 të nenit 28 shtohet një paragraf i ri 4A, si në vijim:</p> <p>4A. Administrimi i informatave, dëshmive dhe dokumenteve të kërkuara sipas këtij neni, bëhet në pajtim me dispozitat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76</p>	<p>judgment of the competent court that handled the criminal case;</p> <p>3. After paragraph 4 of Article 28, a new paragraph 4A shall be added as follows:</p> <p>4A. The administration of the information, evidence and documents required under this Article is done in accordance with the provisions of the relevant Law on the general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 76</p>	<p>3. Nakon stava 4. člana 28. dodaje se novi stav 4A kao u nastavku:</p> <p>4A. Upravljanje potrebnim informacijama, dokazima i dokumentima u skladu sa ovim članom vrši se u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 76</p>
<p>Paragrafi 5. i neni 30 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Për kërkesën për kompensim të rregullt nga neni 9 i këtij ligji, Komisioni merr vendim brenda dyzetepesë (45) ditësh nga dita e pranimit të dokumentacionit të plotë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-139 PËR PROCEDURËN PËRMBARIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 77</p>	<p>Paragraph 5 of Article 30 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>5. For the request for regular compensation from Article 9 of this Law, the Committee takes a decision within forty-five (45) days from the day of receiving the complete documentation.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXIV AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-139 ON THE ENFORCEMENT PROCEDURE</p> <p style="text-align: center;">Article 77</p>	<p>Stav 5. člana 30. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>5. O zahtevu za redovnu naknadu iz člana 9. ovog zakona, Komisija odlučuje u roku od četrdeset pet (45) dana od dana prijema kompletne dokumentacije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-139 O IZVRŠNOM POSTUPKU</p> <p style="text-align: center;">Član 77</p>
<p>Paragrafi 1.2. i neni 22 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 1.2 of Article 22 of the Basic Law</p>	<p>Stav 1.2 člana 22. osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 78</p>	<p style="text-align: center;">Article 78</p>	<p style="text-align: center;">Član 78</p>
<p>Paragrafi 2. i nenit 23 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 2 of Article 23 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 2. člana 23. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 79</p>	<p style="text-align: center;">Article 79</p>	<p style="text-align: center;">Član 79</p>
<p>Paragrafi 3. i nenit 24 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 3 of Article 24 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 3. člana 24. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 80</p>	<p style="text-align: center;">Article 80</p>	<p style="text-align: center;">Član 80</p>
<p>Në paragrafin 5 të nenit 24 fshihet togfjalëshi “ose në bazë të vendimit të dhënë në procedurën administrative që nuk është bërë përfundimtar”.</p>	<p>In paragraph 5 of Article 24, the phrase "or based on the decision reached in the administrative procedure which has not become final", shall be deleted.</p>	<p>U stavu 5. člana 24. briše se sintagma „ili na osnovu odluke donete u upravnom postupku koja nije konačna“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 81</p>	<p style="text-align: center;">Article 81</p>	<p style="text-align: center;">Član 81</p>
<p>Në paragrafin 1 të nenit 25 të ligjit bazik fshihet togfjalëshi “aktpajtimi i lidhur në procedurën administrative”.</p>	<p>In paragraph 1 of Article 25 of the Basic Law, the phrase "settlement reached in the administrative procedure" shall be deleted.</p>	<p>U stavu 1. člana 25. osnovnog zakona briše se sintagma „akt pomirenja postignut u upravnom postupku“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 82</p>	<p style="text-align: center;">Article 82</p>	<p style="text-align: center;">Član 82</p>
<p>Në paragrafin 1.8 të nenit 71 fshihet togfjalëshi “ose një ujdje administrative”.</p>	<p>In paragraph 1.8 of Article 71, the phrase "or an administrative settlement" shall be deleted.</p>	<p>U stavu 1.8 člana 71. osnovnog zakona briše se sintagma „ili administrativnog sporazuma“.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 83</p> <p>Në paragrafin 2 të nenit 305 të ligjit bazik fshihet togfjalëshi “apo administrative”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 83</p> <p>In paragraph 2 of Article 305 of the Basic Law, the phrase "or administrative" shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 83</p> <p>U stavu 2. člana 305. osnovnog zakona briše se sintagma „ili administrativnom“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 84</p> <p>Paragrafi 5 i nenit 323 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 84</p> <p>Paragraph 5 of Article 323 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 84</p> <p>Stav 5. člana 323. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-100 PËR NDIHMËN SHTETËRORE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXV AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L-100 ON STATE AID</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-100 O DRŽAVNOJ POMOĆI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 85</p> <p>Neni 18 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 85</p> <p>Article 18 of the Basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 85</p> <p>Član 18. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Shfuqizimi i vendimit</p> <p>Vendimi i komisionit mund të shfuqizohet në rast të paligjshmërisë. Shkaqet e paligjshmërisë dhe procedura e shfuqizimit të vendimit bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Revocation of the decision</p> <p>The decision of the Committee can be revoked in case of illegality. The causes of illegality and the procedure for revocation of the decision shall be done in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Ukidanje odluke</p> <p>Odluka komisije može se poništiti u slučaju nezakonitosti. Uzroci nezakonitosti i postupak za ukidanje odluke sprovode se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 05/L -045 PËR SIGURIMET</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXVI AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW No. 05/L -045 ON INSURANCE</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXVI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L -045 O OSIGURANJU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 86</p> <p>Paragrafi 3.i nenit 13 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Kërkesat nga një sigurues i jashtëm për leje për të themeluar dhe operuar me një zyrë përfaqësuese bëhen në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 86</p> <p>Paragraph 3 of Article 13 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>3. Requests from an external insurer for permit to establish and operate a representative office shall be made in accordance with the rules defined in the relevant Law on the General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 86</p> <p>Stav 3. člana 13. osnovnog zakona menja se kao u nastavku:</p> <p>3. Zahtevi stranog osiguravača za dozvolu za otvaranje i rad predstavništva podnose se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 87</p> <p>Paragrafi 3 i nenit 14 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 87</p> <p>Paragraph 3 of Article 14 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 87</p> <p>Stav 3. člana 14. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 88</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 17 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 88</p> <p>Paragraph 2 of Article 17 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 88</p> <p>Stav 2. člana 17. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 89</p> <p>Paragrafi 4 i nenit 38 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 89</p> <p>Paragraph 4 of Article 38 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 89</p> <p>Stav 4. člana 38. osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 90</p> <p>1. Paragrafi 5 i nenit 54 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Nëse i siguruari, i cili i ka parashtruar ankesë tek i siguruari, nuk beson që ankesa e tij është zgjidhur në mënyrë të kënaqshme mund të ushtrojë kundërshtim administrativ në BQK në pajtim me rregullat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Paragrafët 6,7 dhe 8 të nenit 54 fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 90</p> <p>1. Paragraph 5 of Article 54 of the Basic Law shall be amended as follows.</p> <p>5. If the insured, who has submitted an appeal to the insured, does not believe that his appeal has been satisfactorily resolved, he may file an administrative objection to the CBK in accordance with the rules of the Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Paragraphs 6, 7 and 8 of Article 54 shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 90</p> <p>1. Stav 5. člana 54. osnovnog zakona menja se i glasi.</p> <p>5. Ako osiguranik koji podnosi žalbu osiguravaču, ne smatra da je njegova žalba rešena na zadovoljavajući način, može podneti administrativni prigovor CBK-u, u skladu sa pravilima Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Stavovi 6,7. i 8. člana 65. brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 91</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 130 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 91</p> <p>Paragraph 2 of Article 130 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 91</p> <p>Stav 2. člana 130. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 92</p> <p>Pas nenit 126 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 126A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 92</p> <p>After article 126 of the Basic Law, a new Article 126A shall be added as follows.</p>	<p style="text-align: center;">Član 92</p> <p>Nakon člana 126. osnovnog zakona dodaje se novi član 126A kao u nastavku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 126A E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër vendimit për refuzimin, pezullimin dhe revokimin e një leje, licence dhe çdo</p>	<p style="text-align: center;">Article 126A Right to complaint</p> <p>1. A complaint against the decision on the refusal, suspension and revocation of a permit,</p>	<p style="text-align: center;">Član 126A Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv odluke o odbijanju, suspenziji i oduzimanju dozvole, licence i bilo koje druge</p>

<p>vendimi tjetër përfundimtar të BQK sipas ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>license and any other final decision of the CBK according to the Basic Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>konačne odluke CBK-a u skladu sa osnovnim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Bordi i BQK-së.</p>	<p>2. The superior body that reviews complaints under this Article shall be the CBK Board.</p>	<p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa ovim stavom je CBK.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-093 PËR BANKAT, INSTITUCIONET MIKROFINANCIARE DHE INSTITUCIONET FINANCIARE JOBANKARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXVII AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-093 ON BANKS, MICROFINANCIAL INSTITUTIONS AND NON BANK FINANCIAL INSTITUTIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXVII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-093 O BANKAMA, MIKROFINANSIJSKIM INSTITUCIJAMA I NEBANKARSKIM FINANSIJSKIM INSTITUCIJAMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93</p> <p>Paragrafi 1.9. i nenit 7 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 93</p> <p>Paragraph 1.9 of Article 7 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 93</p> <p>Stav 1.9 člana 7. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 94</p> <p>Paragrafi 5.6. i nenit 8 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 94</p> <p>Paragraph 5.6 of Article 8 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 94</p> <p>Stav 5.6 člana 8. osnovnog zakona se briše.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 95</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 10 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 95</p> <p>Paragraph 3 of Article 10 of the basic law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 95</p> <p>Stav 3. člana 10. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>

<p>3. Kërkesat nga një bankë e huaj për leje për të themeluar dhe operuar me një zyrë përfaqësuese bëhen në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>3. Requests from a foreign bank for permission to establish and operate a representative office shall be made in accordance with the rules defined in the relevant Law on the General Administrative Procedure.</p>	<p>3. Zahtevi strane banke za dobijanje dozvole za osnivanje i rad predstavništva podnose se u skladu sa pravilima utvrđenim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 96</p> <p>Paragrafi 3 i nenit 11 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 96</p> <p>Paragraph 3 of Article 11 of the Basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 96</p> <p>Stav 3. člana 11. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 97</p> <p>Paragrafi 4. i nenit 92 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>4. BQK, brenda 45 ditëve nxjerr vendim dhe njofton palën për miratimin ose refuzimin e regjistrimit. Afati mund të zgjatet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 97</p> <p>Paragraph 4 of Article 92 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>4. The CBK, within 45days, shall issue a decision and notify the party on the approval or rejection of the registration. The deadline can be extended in accordance with the rules of the relevant Law on the General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 97</p> <p>Stav 4. člana 92. Osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>4. CBK u roku od 45 dana donosi odluku i obaveštava stranku o odobrenju ili odbijanju registracije. Rok se može produžiti u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 98</p> <p>Pas nenit 114 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 114A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 98</p> <p>After Article 114 of the Basic Law, a new Article 114A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 98</p> <p>Nakon člana 114 osnovnog zakona dodaje se novi član 114.A kao u nastavku:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 114A E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër vendimit për refuzimin, pezullimin dhe revokimin e një leje, licence dhe çdo vendimi tjetër përfundimtar të BQK sipas ligjit bazik lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Bordi i BQK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 114A Right to complaint</p> <p>1. A complaint against the decision on the refusal, suspension and revocation of a permit, license and any other final decision of the CBK according to the Basic Law, shall be allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints under this Article is the CBK Board.</p>	<p style="text-align: center;">Član 114.A Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv odluke o odbijanju, suspenziji i opozivanju dozvole, licence i bilo koje druge konačne odluke CBK-a u skladu sa osnovnim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe prema ovom članu je Odbor CBK-a.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT Nr. 04/L-022 PËR PËRDORIM CIVIL TË EKSPLOZIVËVE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXVIII AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-022 ON CIVIL USE OF EXPLOSIVES</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXVIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA br. 04/L-022 O CIVILNOJ UPOTREBI EKSPLOZIVA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 99</p> <p>Paragrafi 5. i nenit 29 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Kërkesës nga paragrafi 1 i këtij neni aplikuesi i bashkëngjet informatat dhe dokumentet përkatëse siç përcaktohen me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 99</p> <p>Paragraph 5 of Article 29 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>5. To the request from paragraph 1. of this Article, the applicant shall attach the relevant information and documents as determined by this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 99</p> <p>Stav 5. člana 29. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>5. Zahtevu iz stava 1. ovog člana podnosilac prilaže relevantne informacije i dokumente utvrđene ovim zakonom.</p>

Neni 100	Article 100	Član 100
<p>Neni 32 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 32 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p>Član 32. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Licenca dhe leja për import, eksport, transit dhe transferim të eksplozivëve apo fishekjarrëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 License and permit for import, export, transit and transfer of explosives or fireworks</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Licenca i dozvola za uvoz, izvoz, tranzit i prenos eksploziva ili vatrometa</p>
<p>1. Eksplozivët apo fishekjarrët mund të vendosen në treg nga persona juridik të cilët:</p> <p>1.1. janë të regjistruar pranë regjistrit shtetëror të bizneseve;</p> <p>1.2. janë të pajisur me certifikatën ADR;</p> <p>1.3.i përmbushin kriteret nga neni 13 paragrafi 2 i këtij ligji;</p> <p>1.4.janë të pajisur me lejen për import, eksport, transit ose transferimin e eksplozivëve apo fishekjarrëve;</p> <p>1.5.janë të pajisur me licencën e importit ose transitit të vendit në të cilin eksplozivët janë duke u eksportuar ose përmes së cilit është duke u bërë transiti i eksplozivëve;</p> <p>1.6.certifikatën e përdoruesit të fundit;</p>	<p>1. Explosives or fireworks shall be placed on the market by legal persons who:</p> <p>1.1. are registered with the state register of businesses;</p> <p>1.2.are equipped with the ADR certificate;</p> <p>1.3. fulfil the criteria from Article 13 paragraph 2. of this law;</p> <p>1.4.are equipped with the permit for import, export, transit or transfer of explosives or fireworks;</p> <p>1.5.are equipped with the import or transit license of the country to which the explosives are being exported or through which the explosives are being transited;</p> <p>1.6.end user certificate;</p>	<p>1. Eksplozive ili vatromete mogu staviti na tržište pravna lica koja:</p> <p>1.1. su registrovana u državnom poslovnom registru;</p> <p>1.2. imaju ADR sertifikat;</p> <p>1.3.ispunjavaju kriterijume iz člana 13. stav 2. ovog zakona;</p> <p>1.4. imaju dozvolu za uvoz, izvoz, tranzit ili prenos eksploziva ili vatrometa;</p> <p>1.5.imaju dozvolu za uvoz ili tranzit zemlje u koju se eksploziv izvozi ili kroz koju se eksploziv transportuje;</p> <p>1.6. imaju sertifikat krajnjeg korisnika;</p>

<p>1.7. përmbushin kushtet adekuate për transport në përputhje me normat ndërkombëtare.</p> <p>2. Dëshmitë dhe informatat nga paragrafi 1 i këtij neni sigurohen nga vetë organi kompetent.</p> <p>3. Përveç kritereve të përcaktuara në nenin 13 paragrafi 1 dhe 2 të këtij ligji, për vendosjen e eksplozivëve apo fishekzjarrëve në treg, duhet të përmbushen kriteret si në vijim:</p> <p>3.1. shenja CE duhet të fiksohet në eksploziv dhe në paketim:</p> <p>3.1.1. të natyrës së qëndrueshme ashtu që të mbetet e dukshme, lehtë e lexueshme dhe e pashlyeshme gjatë transportit normal ose deponimit;</p> <p>3.1.2. që është vendosur në eksploziv, ose kur nuk është praktike vendoset në tiketën identifikuese që ngjitet në eksploziv dhe që është dizajnuar ashtu që pamundëson ripërdorimin e tij;</p> <p>3.1.3. kur asnjëra nga të mësipërmet nuk janë praktike, atëherë ngjitet tiketa identifikuese në paketimin e eksplozivëve.</p>	<p>1.7. meet adequate conditions for transportation in accordance with international norms;</p> <p>2. Evidence and information from paragraph 1 of this Article shall be provided by the competent body itself.</p> <p>3. In addition to the criteria defined in Article 13 paragraphs 1. and 2. of this law, the following criteria must be met for placing explosives or fireworks on the market:</p> <p>3.1. The CE mark must be affixed to the explosive and to the packaging:</p> <p>3.1.1. of a durable nature so that they will remain visible, easily legible and indelible during normal transport or storage;</p> <p>3.1.2. placed on explosives or, when impractical, placed on an identification tag affixed to the explosive and designed to prevent its reuse;</p> <p>3.1.3. when none of the above is practical, then the identification tag is affixed to the explosives packaging;</p>	<p>1.7. ispunjavaju odgovarajući uslovi za transport u skladu sa međunarodnim normama;</p> <p>2. Dokaze i informacije iz stava 1. ovog člana daje sam nadležni organ.</p> <p>3. Pored kriterijuma definisanih u članu 13. stav 1. i 2. ovog zakona, za stavljanje eksploziva ili vatrometa na tržište moraju biti ispunjeni i sledeći kriterijumi:</p> <p>3.1. CE oznaka mora biti stavljena na eksploziv i na ambalažu:</p> <p>3.1.1. trajne prirode tako da će ostati vidljivi, lako čitljivi i neizbrisivi tokom normalnog transporta ili skladištenja;</p> <p>3.1.2. postavljeni na eksploziv ili, kada je to nepraktično, postavljeni na identifikacionu oznaku koja je pričvršćena na eksploziv i dizajnirana da spreči njegovu ponovnu upotrebu;</p> <p>3.1.3. kada ništa od gore navedenog nije praktično, tada se identifikaciona oznaka stavlja na ambalažu eksploziva;</p>
--	---	---

<p>4. Kërkesa për licencë për import, eksport, transit ose transferimin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve nga personat juridik duhet të ofrojë informatat si në vijim:</p> <p>4.1. emrin dhe adresën e personit juridik dhe personit përgjegjës;</p> <p>4.2. emrin e eksplozivit dhe numrin identifikues të KB-së;</p> <p>4.3. emrin dhe adresën e prodhuesit;</p> <p>4.4. emrin dhe adresën e shitësit ose dërguesit të eksplozivit dhe emrin dhe adresën e blerësit ose pranuesit të eksplozivit;</p> <p>4.5. emrin dhe adresën e vozitësit të automjetit, tipin e automjetit dhe numrin e targave të automjetit;</p> <p>4.6. sasinë e eksplozivëve;</p> <p>4.7. tabelën e të dhënave të sigurisë;</p> <p>4.8. informatat identifikuese të eksplozivëve apo fishekzjarrëve;</p> <p>4.9. datën dhe kohën e importit, eksportit dhe transitit;</p>	<p>4. License request for import, export, transit or transfer of explosives or fireworks from legal entities must provide the following information:</p> <p>4.1. the name and address of the legal entity and the responsible person;</p> <p>4.2. explosive name and UN identification number;</p> <p>4.3. name and address of the manufacturer;</p> <p>4.4. name and address of the seller or shipper of the explosive and name and address of the buyer or receiver of the explosive;</p> <p>4.5. name and address of the driver of the vehicle, the type of vehicle and the vehicle's license plate number;</p> <p>4.6. number of explosives;</p> <p>4.7. safety data sheet;</p> <p>4.8. identification information of explosives or fireworks;</p> <p>4.9. date and time of import, export and transit;</p>	<p>4. Zahtev za izdavanje dozvole za uvoz, izvoz, tranzit ili promet eksploziva ili vatrometa od strane pravnih lica mora da sadrži sledeće podatke:</p> <p>4.1. naziv i adresu pravnog i odgovornog lica;</p> <p>4.2. naziv eksploziva i UN identifikacioni broj;</p> <p>4.3. naziv i adresu proizvođača;</p> <p>4.4. ime i adresu prodavca ili otpremnika eksploziva i ime i adresu kupca ili primaoca eksploziva;</p> <p>4.5. naziv i adresu vozača vozila, tip vozila i registarsku tablicu vozila;</p> <p>4.6. količinu eksploziva;</p> <p>4.7. sigurnosni list;</p> <p>4.8. identifikacione informacije eksploziva ili vatrometa;</p> <p>4.9. datum i vreme uvoza, izvoza i tranzita;</p>
--	---	---

<p>4.10. kohën dhe vendin e ndalesave të parashikuara;</p> <p>4.11. hyrjen dhe daljen në kalimin kufitar dhe rrugën e transportit, nëse është e aplikueshme;</p> <p>4.12. qëllimi i transferimit nëse është i aplikueshëm.</p> <p>5. Ministria përcakton masat e veçanta të sigurisë për import, eksport apo kalim transit nëpër territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Personat përgjegjës të personave juridik, të cilët janë duke transportuar eksplozivët apo fishekzjarrët, obligohen që licencën për import, eksport, transit apo transferim ta posedojnë me vete dhe t’ia prezantojnë Policisë së Kosovës në rast kërkesë.</p> <p>7. Eksporti i eksplozivëve mbikëqyret nga ministria në pajtim me ligjet relevante në fuqi.</p> <p>8. Leja për eksport, import, transit ose transferim vlen në afatin kohor prej tridhjetë (30) ditësh për negociim dhe kontraktim dhe mund të shfrytëzohet vetëm për një ditë dhe atë për ditën kur transportohet artikulli.</p>	<p>4.10. time and place of the anticipated stops;</p> <p>4.11. entry and exit at the border crossing and the transport route, if applicable;</p> <p>4.12. purpose of transfer if applicable.</p> <p>5. The Ministry shall define special security measures for import, export or transit through the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. Responsible persons of legal entities that are transporting explosives or fireworks are obliged to have the license for import, export, transit or transfer with them and must present it to the Kosovo Police at their request.</p> <p>7. The export of explosives is supervised by the Ministry in accordance with the relevant laws in force.</p> <p>8. The permit for export, import, transit or transfer is valid for a period of thirty (30) days, for negotiation and contracting, and can only be used for one day and that day when the item is transported.</p>	<p>4.10. vreme i mesto predviđenih zaustavljanja;</p> <p>4.11. ulaz i izlaz na graničnom prelazu i transportnoj ruti, ako je primenjivo;</p> <p>4.12. svrhu prenosa, ako je primenjivo.</p> <p>5. Ministarstvo utvrđuje posebne mere bezbednosti za uvoz, izvoz ili tranzit preko teritorije Republike Kosovo.</p> <p>6. Odgovorna lica pravnih lica, koja prevoze eksploziv ili vatromet, dužna su da poseduju dozvolu za uvoz, izvoz, tranzit ili transfer sa sobom i da je predaju Policiji Kosova u slučaju zahteva.</p> <p>7. Izvoz eksploziva nadzire ministarstvo u skladu sa relevantnim zakonima na snazi.</p> <p>8. Dozvola za izvoz, uvoz, tranzit ili transfer važi za period od trideset (30) dana, za pregovore i ugovaranje, i može se koristiti samo jedan dan i taj dan kada se predmet transportuje.</p>
--	---	--

<p>9. Në rast të rrezikimit të sigurisë publike dhe për të parandaluar posedimin dhe përdorimin ilegal të eksplozivëve, ministria mund të kufizojë ose të ndalojë importin, eksportin, transitin ose transferimin e eksplozivëve.</p> <p>10. Ministria përkohësisht mund të kufizojë ose të ndalojë transferimin e eksplozivëve apo fishekzjarrëve në tërë territorin, ose në një pjesë të territorit të Kosovës, më qëllim të ruajtjes së sigurisë publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 101</p>	<p>9. In case of danger to public security and to prevent illegal possession and use of explosives, the Ministry can limit or prohibit the import, export, transit or transfer of explosives.</p> <p>10. The Ministry may temporarily limit or prohibit the transfer of explosives or fireworks in the entire territory, or in a part of the territory of Kosovo, in order to maintain public safety.</p> <p style="text-align: center;">Article 101</p>	<p>9. U slučaju opasnosti po javnu bezbednost i radi sprečavanja nezakonitog posedovanja i upotrebe eksploziva, ministarstvo može ograničiti ili zabraniti uvoz, izvoz, tranzit ili prenos eksploziva.</p> <p>10. Ministarstvo može privremeno ograničiti ili zabraniti prenos eksploziva ili vatrometa na celoj teritoriji, ili na delu teritorije Kosova, radi održavanja javne bezbednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 101</p>
<p>Neni 33 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Licenca dhe leja për përdorimin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve</p> <p>1. Personat juridik mund të përdorin eksploziv apo fishekzjarr nëse i është lëshuar licenca Leja për përdorimin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve nga ministria.</p> <p>2. Licenca Leja për përdorimin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve është e vlefshme pesë (5) vjet nga data e lëshimit, subjekt i kufizimeve të tjera me qëllim të sigurimit të mbrojtjes së shëndetit dhe jetës së njerëzve, pronës dhe mjedisit.</p>	<p>Article 33 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 33 License and permit for use of explosives or fireworks</p> <p>1. Legal entities can use explosives or fireworks, if they have been issued a license for the use of explosives or fireworks by the Ministry.</p> <p>2. The license for the use of explosives or fireworks is valid for five (5) years from the date of issuance, subject to other restrictions in order to ensure the protection of health and life of people, property and the environment.</p>	<p>Član 33. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Licenca i dozvola za upotrebu eksploziva ili vatrometa</p> <p>1. Pravna lica mogu koristiti eksploziv ili vatromet, ako za to imaju dozvolu za upotrebu eksploziva ili vatrometa od strane ministarstva.</p> <p>2. Dozvola za upotrebu eksploziva ili vatrometa važi pet (5) godina od dana izdavanja, podložna drugim ograničenjima u cilju obezbeđivanja zaštite zdravlja i života ljudi, imovine i životne sredine.</p>

<p>3. Kërkesës për licencë-leje për përdorimin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve, duhet t'i bashkëngjiten informatat si në vijim:</p> <p>3.1. të dhënat për llojin e eksplozivëve ose fishekzjarrëve, të cilat janë planifikuar të përdoren;</p> <p>3.2. të dhënat për procesin dhe teknologjinë e përdorimit;</p> <p>3.3. informatat e personave të autorizuar ose të kualifikuar.</p> <p>4. Informatat nga nënparagrafi 3.3 i paragrafit 3 të këtij neni vërtetohen nga vetë organi kompetent.</p> <p>5. Para përdorimit të një produkti, eksplozivi ose fishekzjarrëve, personi juridik i licencuar për prodhim duhet jetë i pajisur me leje për deponim dhe të parashtrijë kërkesë për leje për përdorimin e eksplozivëve dhe leje të kategorisë 4 apo T2. Dëshmia që personi juridik i licencuar për prodhim është i pajisur me leje për deponim sigurohet nga vetë organi kompetent.</p> <p>6. Kërkesës nga paragrafi 3 i këtij neni, duhet t'i bashkëngjiten dokumentet si në vijim:</p> <p>6.1. planin emergjent;</p>	<p>3. The following information must be attached to the request for a license for the use of explosives or fireworks:</p> <p>3.1. data on the type of explosives or fireworks, which are planned to be used;</p> <p>3.2. data on the process and technology of use;</p> <p>3.3. information of authorized or qualified persons.</p> <p>4. The information from sub-paragraph 3.3 of paragraph 3 of this Article is certified by the competent body itself.</p> <p>5. Before using a product, explosive or fireworks, the legal entity licensed for production, must be equipped with a storage permit, and submit a request for a permit for the use of explosives, and a category 4 or T2 permit. Evidence that the legal entity licensed for production is equipped with a storage permit is provided by the competent body itself.</p> <p>6. The following documents must be attached to the request from paragraph 3. of this Article:</p> <p>6.1. emergency plan;</p>	<p>3. Uz zahtev za izdavanje dozvole za upotrebu eksploziva ili vatrometa moraju se priložiti sledeće informacije:</p> <p>3.1. podaci o vrsti eksploziva ili vatrometa koji se planira koristiti;</p> <p>3.2. podaci o procesu i tehnologiji upotrebe;</p> <p>3.3. podaci ovlaštenih ili kvalifikovanih osoba.</p> <p>4. Podatke iz tačke 3.3 stava 3. ovog člana overava sam nadležni organ.</p> <p>5. Pre upotrebe proizvoda, eksploziva ili vatrometa, pravno lice licencirano za proizvodnju mora imati dozvolu za skladištenje i mora podneti zahtev za dozvolu za upotrebu eksploziva i dozvolu kategorije 4 ili T2. Dokaz da pravno lice licencirano za proizvodnju ima dozvolu za skladištenje daje sam nadležni organ.</p> <p>6. Uz zahtev iz stava 3. ovog člana prilažu se sledeća dokumenta:</p> <p>6.1. plan za vanredne situacije;</p>
--	--	--

<p>6.2. planin e sigurisë së lokacionit.</p> <p>7. Leja për përdorim të eksplozivëve është e vlefshme për një periudhë të kufizuar kohore (koha e nevojshme për procesin).</p> <p>8. Leja për përdorimin e fishekzjarrëve të kategorisë 2 dhe 3 për një person fizik mund të lëshohet nga stacioni i policisë lokale sipas kërkesës.</p> <p>9. Kërkesës nga paragrafi 7 i këtij neni i bashkëngjitet harta e lokacionit.</p> <p>10. Policia lokale do të vendos mbi kërkesën brenda tetë (8) ditëve.</p> <p>11. Leja për përdorimin e fishekzjarrëve të kategorisë 4, T1 dhe T2, mund të lëshohet për personin juridik të licencuar nga ministria, sipas kërkesës.</p> <p>12. Kërkesës nga paragrafi 10. i këtij neni i bashkëngjitet harta e lokacionit.</p> <p>13. Ministria do të vendosë mbi kërkesën brenda tetë (8) ditëve.</p> <p>14. Leja është e vlefshme për një ditë ose numrin e ditëve të miratuar nga ministria.</p>	<p>6.2. site security plan;</p> <p>7. The permit for the use of explosives is valid for a limited period of time (the time required for the process).</p> <p>8. A permit for the use of category 2 and 3 fireworks for a natural person can be issued by the local police station upon request.</p> <p>9. A map of the location is attached to the request from paragraph 7. of this Article.</p> <p>10. The local police will decide on the request within eight (8) days.</p> <p>11. The permit for the use of category 4, T1 and T2 fireworks can be issued to the legal entity licensed by the Ministry, upon request.</p> <p>12. A map of the location is attached to the request from paragraph 10. of this Article.</p> <p>13. The Ministry shall decide on the request within eight (8) days.</p> <p>14. The permit shall be valid for one day or the number of days approved by the Ministry.</p>	<p>6.2. plan bezbednosti lokacije;</p> <p>7. Dozvola za upotrebu eksploziva važi ograničeno vreme (vreme potrebno za proces).</p> <p>8. Dozvolu za upotrebu vatrometa kategorije 2 i 3 za fizičko lice može izdati lokalna policijska stanica na zahtev.</p> <p>9. Uz zahtev iz stava 7. ovog člana prilaže se mapa lokacije.</p> <p>10. Lokalna policija će odlučiti o zahtevu u roku od osam (8) dana.</p> <p>11. Dozvola za upotrebu vatrometa kategorije 4, T1 i T2 može se izdati pravnom licu koje je licenciralo ministarstvo, na zahtev.</p> <p>12. Uz zahtev iz stava 10. ovog člana prilaže se mapa lokacije.</p> <p>13. Ministarstvo će odlučiti o zahtevu u roku od osam (8) dana.</p> <p>14. Dozvola važi jedan dan ili broj dana odobren od strane ministarstva.</p>
--	--	--

<p>15. Ministria ka të drejtë me njoftim publik të ndalojë përdorimin dhe shitjen e fishekzjarrëve për kategoritë 2, 3 dhe 4, kur është e nevojshme gjatë periudhave të thatësirave klimatike dhe kur rreziku i zjarrit është në nivel shumë të lartë.</p>	<p>15. The Ministry shall have the right by public notice to prohibit the use and sale of fireworks for categories 2, 3 and 4, when it is necessary during periods of climatic droughts and when the risk of fire is at a very high level.</p>	<p>15. Ministarstvo ima pravo da javnim oglasom zabrani upotrebu i prodaju vatrometa za kategorije 2, 3 i 4, kada je to neophodno u periodu klimatskih suša i kada je opasnost od požara na veoma visokom nivou.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 102</p>	<p style="text-align: center;">Article 102</p>	<p style="text-align: center;">Član 102</p>
<p>Neni 34 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 34 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p>Član 34. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Leja për shitjen e eksplozivëve ose fishekzjarrëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Permit for sale of explosives or fireworks</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Dozvola za prodaju eksploziva ili vatrometa</p>
<p>1. Në bazë të kërkesës leja për shitjen e eksplozivëve ose fishekzjarrëve lëshohet nga ministria:</p>	<p>1. Based on the request, the permit for sale of explosives or fireworks is issued by the Ministry:</p>	<p>1. Na osnovu zahteva, ministarstvo izdaje dozvolu za prodaju eksploziva ili vatrometa:</p>
<p>1.1. për shitjen e eksplozivëve për personat juridikë, dhe në mes personave juridikë vetëm në raste të veçanta;</p>	<p>1.1. for sale of explosives to legal entities, and between legal entities only in special occasions;</p>	<p>1.1. za prodaju eksploziva pravnim licima, a između pravnih lica samo u posebnim slučajevima;</p>
<p>1.2. për shitjen e fishekzjarrëve për dyqanet me pakicë.</p>	<p>1.2. for sale of fireworks to retail stores.</p>	<p>1.2. za prodaju vatrometa maloprodajnim objektima.</p>
<p>2. Kriteret që duhen plotësuar me rastin e paraqitjes së kërkesës për tu pajisur me leje janë si në vijim:</p>	<p>2. The criteria that must be met when submitting the request to be provided with the permit are as follows:</p>	<p>2. Kriterijumi koji moraju biti ispunjeni prilikom podnošenja zahteva za dobijanje dozvole su sledeći:</p>
<p>2.1. Personi juridik duhet të jetë i regjistruar</p>	<p>2.1. The legal entity must be registered in the</p>	<p>2.1. Pravno lice mora biti upisano u državni</p>

<p>në regjistrin shtetëror të bizneseve për prodhim, përdorim apo importim të lëndëve plasëse;</p> <p>2.2. Personi juridik nuk duhet të ketë proces gjyqësor aktiv ose të ndërprerë me vendim të formës së prerë nga gjykata kompetente;</p> <p>2.3. Personi juridik duhet të jetë i pajisur me lejen për deponim;</p> <p>2.4. Personi juridik duhet të ketë të punësuar personin e kualifikuar sipas nenit 8 të këtij ligji;</p> <p>2.5. Personi juridik duhet të ketë planin emergjent dhe planin e sigurisë së lokacionit.</p> <p>3. Dëshmitë dhe informatat nga nënparagrafët 2.1, 2.3, 2.4 të paragrafit 2 të këtij neni, sigurohen nga vetë organi kompetent.</p> <p>4. Ministria do të vendos brenda tridhjetë (30) ditëve në lidhje me lejet për shitje për eksplozivë apo për fishekzjarrë.</p> <p>5. E drejta për ankesë aplikohet në përputhje me Ligjin për Procedurën Administrative.</p> <p>6. Leja për shitjen e eksplozivëve është e vlefshme për pesë (5) vjet.</p>	<p>state register of businesses for the production, use or import of explosives;</p> <p>2.2. The legal entity must not have an active judicial process or interrupted by a final decision by the competent court;</p> <p>2.3. The legal entity must be provided with a permit for storage;</p> <p>2.4. The legal entity must employ the qualified person according to Article 8 of this law;</p> <p>2.5. The legal entity must have an emergency plan and a location safety plan.</p> <p>3. Evidence and information from subsections 2.1, 2.3, 2.4 of paragraph 2 of this Article shall be provided by the competent body itself.</p> <p>4. The Ministry shall decide within thirty (30) days regarding the sales permits for explosives or fireworks.</p> <p>5. Right to complaint is applied in accordance with the law on administrative procedure.</p> <p>6. The permit for the sale of explosives shall be valid for five (5) years.</p>	<p>registar privrednih subjekata za proizvodnju, upotrebu ili uvoz eksploziva;</p> <p>2.2. Pravno lice ne sme imati aktivan sudski proces ili biti prekinut pravosnažnom odlukom nadležnog suda;</p> <p>2.3. Pravnom licu se mora obezbediti dozvola za depozit;</p> <p>2.4. Pravno lice mora da zaposli kvalifikovano lice u skladu sa članom 8. ovog zakona;</p> <p>2.5. Pravno lice mora imati plan za vanredne situacije i plan bezbednosti lokacije.</p> <p>3. Dokaze i informacije iz tačaka 2.1, 2.3, 2.4 stava 2. ovog člana daje sam nadležni organ.</p> <p>4. Ministarstvo će doneti odluku u roku od trideset (30) dana u vezi sa dozvolama za prodaju eksploziva ili vatrometa.</p> <p>5. Pravo na žalbu primenjuje se u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>6. Dozvola za prodaju eksploziva važi pet (5) godina.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 103</p>	<p style="text-align: center;">Article 103</p>	<p style="text-align: center;">Član 103</p>
<p>Neni 35 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Article 35 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p>Član 35. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Leja për deponim</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Permit for storage</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Dozvola za skladištenje</p>
<p>1. Në bazë të kërkesës, leja për deponim lëshohet nga ministria për deponimin e eksplozivëve dhe fishekzjarreve nëse personi juridik është i pajisur me leje për tregti, prodhim ose përdorim të eksplozivëve ose fishekzjarrëve.</p>	<p>1. Based on the request, the permit for storage is issued by the Ministry for the storage of explosives and fireworks if the legal entity is licensed to trade, manufacture or use explosives or fireworks.</p>	<p>1. Na osnovu zahteva, dozvolu za skladištenje izdaje ministarstvo za skladištenje eksploziva i vatrometa ako je pravno lice licencirano za promet, proizvodnju ili upotrebu eksploziva ili vatrometa.</p>
<p>2. Përjashtimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë:</p> <p>2.1. barut i zi deri në pesë (5) kg, barut konvencional;</p> <p>2.2. fishekzjarrë të kategorisë 2 dhe 3 deri në një (1) kg.</p>	<p>2. Exceptions from paragraph 1. of this Article are:</p> <p>2.1. black powder up to five (5) kg, conventional powder;</p> <p>2.2. fireworks of category 2 and 3 up to one (1) kg.</p>	<p>2. Izuzeci iz stava 1. ovog člana su:</p> <p>2.1. crni barut do pet (5) kg, konvencionalni barut;</p> <p>2.2. vatromet kategorije 2 i 3 do jednog (1) kg.</p>
<p>3. Kërkesës për leje nga paragrafi 1 i këtij neni i bashkëngjiten dokumentet si në vijim:</p> <p>3.1. plani i projektit sipas neneve 19, 20 dhe 21 të këtij ligji;</p> <p>3.2 ekstrakti nga plani i kadastrës së komunës lokale (1:25.000);</p>	<p>3. The following documents are attached to the request for permission from paragraph 1 of this Article:</p> <p>3.1. project plan in accordance with Articles 19, 20 and 21 of this law;</p> <p>3.2 extract out of cadastre plan of the local municipality (1:25,000);</p>	<p>3. Uz zahtev za dozvolu iz stava 1. ovog člana prilažu se sledeća dokumenta:</p> <p>3.1. plan projekta prema članovima 19, 20. i 21. ovog zakona;</p> <p>3.2 izvod iz katastarskog plana lokalne opštine (1:25,000);</p>

<p>3.3 skema e hollësishme në vendin e deponimit në 1:1000;</p> <p>3.4 lloji i propozuar i eksplozivëve KB Grupi i rrezikshmërisë dhe SNSH;</p> <p>3.5 vlerësimi i rrezikut.</p> <p>4. Informatat nga paragrafi 1 i këtij neni sigurohet nga vetë organi kompetent.</p> <p>5. Ministria vendos brenda tridhjetë (30) ditëve në lidhje me kërkesën.</p> <p>6. Leja për deponim është e vlefshme për pesë (5) vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 104</p>	<p>3.3 detailed sketch of the storage place at 1:1000;</p> <p>3.4 proposed type of explosives UN Hazard Group and NEQ;</p> <p>3.5 risk assessment.</p> <p>4. The information from paragraph 1 of this Article shall be provided by the competent body itself.</p> <p>5. The Ministry shall decide within thirty (30) days on the request.</p> <p>6. The storage permit shall be valid for five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 104</p>	<p>3.3 detaljna šema na odlagalištu u 1:1000;</p> <p>3.4 predloženi tip eksploziva KB grupa opasnosti i NEK;</p> <p>3.5 procena rizika.</p> <p>4. Podatke iz stava 1. ovog člana daje sam nadležni organ.</p> <p>5. Ministarstvo će odlučiti u roku od trideset (30) dana u vezi sa zahtevom.</p> <p>6. Dozvola za skladištenje važi pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 104</p>
<p>Neni 36 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Leja për asgjësim</p> <p>1. Asgjësimi duhet të jetë në përputhje me procedurat e përcaktuara në nenin 24 dhe 27 të këtij ligji.</p>	<p>Article 36 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Permit for destruction</p> <p>1. Destruction shall be in accordance with the procedures described in Article 24 and 27 of this law.</p>	<p>Član 36. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Dozvola za uništenje</p> <p>1. Uništenje mora biti u skladu sa procedurama definisanim u članu 24. i 27. ovog zakona.</p>

<p>2. Leja për asgjësim nuk aplikohet për procedurat e zbatuara në vendin e licencuar të caktuar për shpërthim, ku asgjësohen eksplozivët që kanë mbetur të papërdorur pasi që janë larguar nga depoja.</p> <p>3. Leja për asgjësim mund t'i jepet personit juridik të licencuar për prodhim ose përdorim, ose personit juridik të lejuar për tregti në bazë të kërkesës.</p> <p>4. Kërkesa nga paragrafi 3. i këtij neni, duhet të ofrojë informatat si në vijim:</p> <p>4.1. vendin e asgjësimit;</p> <p>4.2. procedurën e propozuar për asgjësim.</p> <p>5. Ministria do të vendos brenda tridhjetë (30) ditësh në lidhje me kërkesën.</p> <p>6. Leja për asgjësim është e vlefshme për një ditë ose për numrin e ditëve të miratuara nga ministria.</p>	<p>2. The permit for destruction is not applicable for the procedures implemented in the licensed place designated for explosion, where the explosives that have remained unused after leaving the warehouse are destroyed.</p> <p>3. The permit for destruction may be granted to a licensed legal entity for manufacturer or use, or a legal entity permitted to trade upon request.</p> <p>4. The request from paragraph 3. of this Article shall provide the following information:</p> <p>4.1. place of destruction;</p> <p>4.2. proposed procedure for destruction.</p> <p>5. The Ministry shall decide within thirty (30) days on the request.</p> <p>6. The permit for destruction shall be valid for one day or for the number of days approved by the Ministry.</p>	<p>2. Dozvola za uništenje se ne odnosi na postupke koji se sprovode na licenciranom mestu određenom za eksploziju, gde se uništavaju eksplozivi koji su ostali neiskorišćeni nakon izlaska iz skladišta.</p> <p>3. Dozvola za uništenje može se dati pravnom licu koje ima dozvolu za proizvodnju ili upotrebu, ili pravnom licu kome je dozvoljeno da trguje na zahtev.</p> <p>4. Zahtev iz stava 3. ovog člana mora da sadrži sledeće podatke:</p> <p>4.1. mesto odlaganja;</p> <p>4.2. predloženi postupak odlaganja.</p> <p>5. Ministarstvo će odlučiti u roku od trideset (30) dana u vezi sa zahtevom.</p> <p>6. Dozvola za uništenje važi jedan dan ili broj dana koji odobri ministarstvo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 105</p> <p>Neni 37 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 105</p> <p>Article 37 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 105</p> <p>Član 37. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 37 Leja e objekteve për prodhimin e eksplozivëve dhe fishekzjarrëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Permit of facilities for the production of explosives and fireworks</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Izdavanje objekata za proizvodnju eksploziva i vatrometa</p>
<p>1. Në bazë të kërkesës, leja e objekteve për prodhimin e eksplozivëve dhe fishekzjarrëve lëshohet nga ministria nëse personi juridik është i pajisur me leje për prodhimin apo përdorimin e eksplozivëve apo fishekzjarrëve.</p> <p>2. Kërkesës për leje nga paragrafi 1 i këtij neni, i bashkëngjiten dokumentet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. plani i projektit sipas neneve 19, 20 dhe 21 të këtij ligji;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. ekstrakt nga plani i kadastrës së komunës lokale (1:25.000);</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. skemën e hollësishme të vendit të deponimit në 1:1000;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. lloji i propozuar i eksplozivëve KB grup i rrezikshmërisë dhe SNSH;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. vlerësimin e rrezikut;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. vendosjen e sistemit të sigurisë elektrike sipas standardeve evropiane.</p>	<p>1. Based on the request, the permit of the facilities for the production of explosives and fireworks is issued by the Ministry if the legal entity is licensed for the production or use of explosives or fireworks.</p> <p>2. The following documents are attached to the request for permit from paragraph 1 of the Article:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. project plan in accordance with Articles 19, 20 and 21 of this law;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. extract out of cadastre plan of local municipality (1:25,000);</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. detailed sketch of the storage place in 1:1000;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. proposed type of explosives UN hazard group and NEQ;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. risk assessment;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. installation of electrical security system in accordance with European standards.</p>	<p>1. Na osnovu zahteva, dozvolu za objekte za proizvodnju eksploziva i vatrometa izdaje ministarstvo ako pravno lice ima dozvolu za proizvodnju ili upotrebu eksploziva ili vatrometa.</p> <p>2. Uz zahtev za dozvolu iz stava 1. člana prilažu se sledeća dokumenta:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. plan projekta prema članovima 19, 20. i 21. ovog zakona;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. izvod iz katastarskog plana lokalne opštine (1:25.000);</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. detaljna šema lokacije odlagališta u 1:1000;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4. predloženi tip eksploziva KB grupa opasnosti i NEK;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.5. procena rizika;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.6. ugradnja elektrobezbednosnog sistema po evropskim standardima.</p>

<p>3. Ministria vendos brenda tridhjetë (30) ditëve në lidhje me kërkesën.</p> <p>4. Leja për deponim është e vlefshme për pesë (5) vjet.</p>	<p>3. The Ministry shall decide within thirty (30) days on the request.</p> <p>4. The permit for storage shall be valid for five (5) years.</p>	<p>3. Ministarstvo će odlučiti u roku od trideset (30) dana u vezi sa zahtevom.</p> <p>4. Dozvola za skladištenje važi pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-219 PËR TË HUAJT DHE LIGJIT NR. 06/L -036 PËR PLOTËSIM NDRYSHIM TË LIGJIT PËR TË HUAJT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXIX AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-219 ON FOREIGNERS AND LAW NO. 06/L -036 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW ON FOREIGNERS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXIX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-219 O STRANCIMA I ZAKONA BR. 06/L -036 O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA O STRANCIMA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 106</p>	<p style="text-align: center;">Article 106</p>	<p style="text-align: center;">Član 106</p>
<p>Paragrafi 3 i nenit 9 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>Paragraph 3 of Article 9 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p>Stav 3. člana 9. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p>3. Në rastin e paragrafit 1 të këtij neni, i huaji ka të drejtën e ankesës për refuzimin e lëshimit të dokumentit të udhëtimit për të cilën vendoset nga Komisioni i Ankesave në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>3. In the case referred to in paragraph 1 of this Article, the foreigner shall have the right to appeal the refusal to issue the travel document, for which a Complaints Committee shall decide upon, in accordance with the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>3. U slučaju iz stava 1 ovog člana, stranac ima pravo žalbe na odbijanje izdavanja putne isprave, o čemu odlučuje Žalbena komisija u skladu sa odgovarajućim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p>Paragrafi 4. i nenit 9 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p>Paragraph 4 of Article 9 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p>Stav 4 člana 9 osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 107</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 17 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>3.Kërkesës për vizë duhet t'i bashkëngjitet edhe dokumentacioni që vërteton qëllimin e hyrjes ose të qëndrimit në Republikën e Kosovës, si dhe kushtet e transitit. Për taksat dhe dokumentet tjera të nevojshme për tu pajisur me vizë, formulari, mënyra dhe procedura e lëshimit, vlejné dispozitat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 107</p> <p>Paragraph 3 of Article 17 of the basic law shall be amended as follows:</p> <p>3. Visa application must be accompanied with the documents that verify the purpose of entry or residence in the Republic of Kosovo and the conditions of transit. For taxes and other documents required to obtain a visa, the form, manner and procedure of issuance, the provisions defined in the relevant Law on General Administrative Procedure shall apply.</p>	<p style="text-align: center;">Član 107</p> <p>Stav 3. člana 17 osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>3. Uz zahtev za vizu mora biti priložena dokumentacija koja dokazuje svrhu ulaska ili boravka u Republici Kosovo kao i uslove tranzita. Za porezne i druge dokumente potrebne za pribavljanje vize, za oblik, način i postupak izdavanja primenjuju se odredbe relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 108</p> <p>Paragrafi 2. i nenit 23 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, afati i vendosjes lidhur me kërkesën për vizë mund të zgjatet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 108</p> <p>Paragraph 2 of Article 23 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1. of this Article, the period of time for decision on a visa application may be extended in accordance with the rules of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 108</p> <p>Stav 2 člana 23. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>2. Izuzev stava 1. ovog člana, rok za odlučivanje o zahtevu za vizu može se produžiti u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 109</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 26 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 109</p> <p>Paragraph 2 of Article 26 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 109</p> <p>Stav 2. člana 26. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>

<p>2. Kushtet dhe procedura e lëshimit të vizës në pikën e kalimit kufitar rregullohet me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga MPB, i cili miratohet në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 110</p> <p>Paragrafi 2 dhe 4 i nenit 27 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Afati i vlefshmërisë së vizës dhe kohëzgjatja e qëndrimit mund të vazhdohet edhe atëherë kur bartësi i vizës ofron dëshmi të arsyeve serioze personale të cilat arsyetojnë vazhdimin e vizës dhe kohëzgjatjen e qëndrimit. Shuma e pagesës për vazhdimin e vizës sipas këtij paragrafi përcaktohet me akt nënligjor në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4. Kushtet dhe procedura e lëshimit të vizës në pikën e kalimit kufitar rregullohet me akt të veçantë nënligjor të nxjerrë nga MPB, i cili miratohet në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. The conditions and procedure for issuing a visa at the border crossing point shall be regulated by a special by-law issued by the Ministry of Internal Affairs, which is approved in accordance with the provisions of this law and the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 110</p> <p>Paragraphs 2 and 4 of Article 27 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>2. The period of validity of visa and the duration of residence may be extended even when the visa holder provides proof of serious personal reasons justifying the extension of the visa and the duration of residence. The amount of the payment for extension of visa under this paragraph shall be prescribed by a by-law in accordance with the LGAP.</p> <p>4. Conditions and procedure for issuing a visa at the border crossing point shall be regulated by a special by-law issued by the Ministry of Internal Affairs, which is approved in accordance with the provisions of this law and the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>2. Uslovi i postupak za izdavanje vize na graničnom prelazu uređuju se posebnim podzakonskim aktom Ministarstva unutrašnjih poslova, koji se usvaja u skladu sa odredbama ovog zakona i relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 110</p> <p>Stavovi 2. i 4. člana 27. osnovnog zakona menjaju se i glase:</p> <p>2. Period važenja vize i dužina boravka mogu se produžiti i onda kada nosilac vize pruži dokaze o ozbiljnim ličnim razlozima koji opravdavaju produženje vize i dužinu boravka. Visina uplate za produženje vize prema ovom stavu utvrđuje se podzakonskim aktom u skladu sa ZOAP.</p> <p>4. Uslovi i postupak za izdavanje vize na graničnom prelazu uređuju se posebnim podzakonskim aktom Ministarstva unutrašnjih poslova, koji se usvaja u skladu sa odredbama ovog zakona i relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 111</p> <p>Paragrafi 4 i nenit 28 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>4. Në rastet e refuzimit të vizës, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë ankese brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit të vendimit në Komisionin e Ankesave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 111</p> <p>Paragraph 4 of Article 28 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>4. In cases of visa rejection, the applicant shall have the right to complaint to Complaints Committee within thirty (30) days from the date of receiving the decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 111</p> <p>Stav 4. člana 28. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>4. U slučajevima odbijanja vize, podnosilac zahteva ima pravo da podnese žalbu Komisiji za žalbe u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 112</p> <p>Paragrafi 5 i nenit 29 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Në rast të anulimit ose revokimit të vizës, parashtruesi i kërkesës ka të drejtë ankese brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit të vendimit në Komisionin e Ankesave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 112</p> <p>Paragraph 5 of Article 29 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>5. In the case of annulment or revocation of a visa, the applicant shall have the right to complaint to Complaints Committee within thirty (30) days from the date of receiving the decision.</p>	<p style="text-align: center;">Član 112</p> <p>Stav 5. člana 29. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>5. U slučaju poništenja ili opoziva vize, podnosilac zahteva ima pravo da podnese žalbu Komisiji za žalbe u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 113</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 40 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Kundër vendimit për anulim të qëndrimit afatshkurtër i huaji ka të drejtë ankese në Komisionin e Ankesave brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit të vendimit në</p>	<p style="text-align: center;">Article 113</p> <p>Paragraph 3 of Article 40 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>3. Against the decision on annulment of a short-term residence, the foreigner shall have the right to complaint to Complaints Committee within thirty (30) days from the date of receiving the</p>	<p style="text-align: center;">Član 113</p> <p>Stav 3. člana 40. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>3. Protiv odluke o otkazivanju kratkotrajnog boravka stranac ima pravo da podnese žalbu Komisiji za žalbe u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja.</p>

<p>Komisionin e Ankesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 114</p> <p>Paragrafi 5.i nenit 41 të ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>5. Forma, përmbajtja dhe procedura për lëshimin e lejeqëndrimit sipas paragrafit 2 të këtij neni, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga MPB-ja bazuar në këtë ligj dhe Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 114</p> <p>Paragraph 5 of Article 41 of the Basic Law shall be amended as follows:</p> <p>5. The form, content and procedure for issuance of residence permit pursuant to paragraph 2. of this Article shall be regulated by a by-law issued by the Ministry of Internal Affairs based on this law and the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 114</p> <p>Stav 5. člana 41. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>5. Oblik, sadržaj i postupak za izdavanje boravišne dozvole prema stavu 2. ovog člana uređuju se podzakonskim aktom Ministarstva unutrašnjih poslova na osnovu ovog zakona i relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 115</p> <p>Paragrafi 2. i nenit 44 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Kundër vendimit nga paragrafi 1 i këtij neni brenda tridhjetë (30) ditëve mund të parashtrahet ankesa, për të cilën vendos Komisioni i Ankesave, brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të ankesës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 115</p> <p>Paragraph 2 of Article 44 of the basic law shall be amended as follows:</p> <p>2. Against the decision from paragraph 1. of this Article within thirty (30) days, an appeal can be submitted, for which Complaints Committee shall decide within thirty (30) days from the day the appeal is received.</p>	<p style="text-align: center;">Član 115</p> <p>Stav 2. člana 44. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>2. Protiv odluke iz stava 1. ovog člana u roku od trideset (30) dana može se podneti žalba o kojoj odlučuje Komisija za žalbe u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 116</p> <p>Në paragrafin 1. të nenit 74 të ligjit bazik togfjalëshi “brenda tetë (8) ditëve” zëvendësohet me “brenda tridhjetë (30) ditëve”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 116</p> <p>In paragraph 1 of Article 74 of the basic Law, the phrase “within eight (8) days” shall be replaced by “within thirty (30) days”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 116</p> <p>U stavu 1. člana 74. osnovnog zakona, sintagma „u roku od osam (8) dana“ zamenjuje se sa „u roku od trideset (30) dana”.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 117</p> <p>Neni 88 i ligjit bazik, ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Parashtrimi i kërkesës për lejeqëndrim të përhershëm</p> <p>1. Kërkesa për lejeqëndrim të përhershëm parashtrohet në DSHAM në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Lidhur me kërkesën për lejeqëndrim të përhershëm vendos DSHAM brenda dyzet e pesë (45) ditëve nga data e parashtrimit të kërkesës. Ky afat mund të zgjatet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës të Procedurës së Përgjithshme Administrative.</p> <p>3. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni lejohet ankesa e cila paraqitet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 117</p> <p>Article 88 of the basic law shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 88 Lodging of an application for a permanent residence permit</p> <p>1. Application for a permanent residence permit shall be lodged to DCAM in accordance with the rules of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. Regarding the application for a permanent residence permit, DCAM shall decide within forty-five (45) days from the date of submission of the application. This term can be extended in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>3. Against the decision from paragraph 2. of this Article, an appeal is allowed which is submitted in accordance with the rules of the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 117</p> <p>Član 88. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Podnošenje zahteva za dozvolu stalnog boravka</p> <p>1. Zahtev za dozvolu stalnog boravka podnosi se Departmanu za državljanstvo, azil i migracije (DDAM) u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštemupravnom postupku.</p> <p>2. U vezi sa zahtevom za dozvolu stalnog boravka, DDAM odlučuje u roku od četrdeset pet (45) dana od dana podnošenja zahteva. Ovaj rok se može produžiti u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštemupravnom postupku.</p> <p>3. Protiv rešenja iz stava 2. ovog člana dozvoljena je žalba, koja se podnosi u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 118</p> <p>Paragrafi 4. i nenit 91 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 118</p> <p>Paragraph 4 of Article 91 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 118</p> <p>Stav 4. člana 91. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>

<p>4. Kundër vendimit për revokimin e lejeqëndrimit të përhershëm lejohet ankesa, e cila paraqitet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 119</p> <p>Neni 33 i Ligjit Nr. 06/L -036 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>I huaji ka të drejtë ankesë kundër vendimit për largim vullnetar brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit të largimit vullnetar në Komisionin e Ankesave. Komisioni duhet ta zgjidhë çështjen brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të ankesës, në pajtim me rregullat e ligjit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 120</p> <p>Neni 36 i Ligjit Nr. 06/L -036 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huajt, ndryshohet si në vijim:</p>	<p>4. Against a decision for revocation of permanent residence permit, an appeal is allowed which is submitted in accordance with the rules of the relevant law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 119</p> <p>Article 33 of Law No. 06/L -036 on amending and supplementing the Law No. 04/L-219 on foreigners, shall be amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>The foreigner shall have the right to complaint against the decision on voluntary removal within thirty (30) days from the day of receipt of the decision on voluntary removal at Complaints Committee. The Committee must resolve the case within a period of thirty (30) days from the day of receipt of the complaint in accordance with the rules of the relevant law.</p> <p style="text-align: center;">Article 120</p> <p>Article 36 of Law No. 06/L -036 on amending and supplementing the Law No. 04/L-219 on foreigners, shall be amended as follows:</p>	<p>4. Protiv rešenja o oduzimanju dozvole stalnog boravka dozvoljena je žalba, koja se podnosi u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 119</p> <p>Član 33. Zakona br. 06/L -036 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-219 o strancima, menja se na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Član 33</p> <p>Protiv rešenja o dobrovoljnom odlasku stranac ima pravo da podnese žalbu Žalbenoj komisiji u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja o dobrovoljnom odlasku. Komisija mora da reši slučaj u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe u skladu sa pravilima relevantnog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 120</p> <p>Član 36. Zakona br. 06/L -036 o izmenama i dopunama Zakona br. 04/L-219 o strancima, menja se na sledeći način:</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>I huaji ka të drejtë ankese kundër vendimit për largim vullnetar brenda tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të vendimit të largimit me forcë në Komisionin e Ankesave. Komisioni duhet ta zgjidh çështjen brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita e pranimit të ankesës në pajtim me rregullat e ligjit përkatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>The foreigner shall have the right to complaint against the decision on voluntary removal within thirty (30) days from the day of receipt of the decision on voluntary on removal by force at Complaints Committee. The Committee must resolve the case within a period of thirty (30) days from the day of receipt of the complaint in accordance with the rules of the relevant law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 36</p> <p>Protiv rešenja o dobrovoljnom odlasku stranac ima pravo da podnese žalbu Žalbenoj komisiji u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja o prinudnom odlasku. Komisija mora da reši slučaj u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe u skladu sa pravilima relevantnog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 121</p> <p>Paragrafi 2. i nenit 106 i ligji bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Kundër vendimit për qëndrim në një territor të caktuar, njëjtë si ndaj vendimit të ndalimit të të huajit në Qendrën e Mbajtjes, lejohet ankese e cila paraqitet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative pranë Komisionit të Ankesave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 121</p> <p>Paragraph 2 of Article 106 of the basic Law shall be amended as follows:</p> <p>2. Against the decision to stay in a certain territory, the same as against the decision for detainment of the foreigner in the Detention Center, an appeal is allowed, which is submitted in accordance with the rules of the relevant law on general administrative procedure before Complaints Committee.</p>	<p style="text-align: center;">Član 121</p> <p>Stav 2. člana 106. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>2. Protiv rešenja o boravku na određenoj teritoriji, kao i protiv rešenja o zadržavanju stranca u Pritvornom centru, dozvoljena je žalba, koja se podnosi Žalbenoj komisiji u skladu sa odredbama relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 122</p> <p>Pas nenit 134 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 134 A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 122</p> <p>After article 134 of the basic law, a new article 134 A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 122</p> <p>Nakon člana 134. osnovnog zakona dodaje se novi član 134. koji glasi:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 134A Organi Epror për Shqyrtimin e Ankesave</p> <p>Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij ligji, është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit të Ministrisë së Punëve të Brendshme. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj nga miratimi i këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 134A Superior Body for Review of Complaints</p> <p>The superior body that reviews complaints under this law is Complaints Committee established by decision of the Minister of the Ministry of Internal Affairs. The Minister shall by a by-law determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee, which is issued no later than three (3) months after the approval of this Law. The work and procedure of Complaints Committee is based on the rules defined for collegial organ in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 134.A Nadređeni organ za razmatranje žalbi</p> <p>Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa ovim zakonom je Źalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra Ministarstva unutrašnjih poslova. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak Źalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-085 PËR ENERGJINË ELEKTRIKE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXX AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-085 ON ELECTRIC ENERGY</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-085 O ELEKTRIČNOJ ENERGIJI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 123</p> <p>Pas paragrafit 3. të nenit 42, shtohen një paragraf i ri 4. si në vijim:</p> <p>4. Përveç sa përcaktohen në këtë nen, për kundërshtimin administrativ vlejné rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 123</p> <p>After paragraph 3 of Article 42, a new paragraph shall be added as follows:</p> <p>4. Except as defined in this article, the rules defined in the relevant law on general administrative procedure shall apply to the</p>	<p style="text-align: center;">Član 123</p> <p>Nakon stava 3. člana 42. dodaje se novi stav 4. kao u nastavku:</p> <p>4. Pored onoga što je definisano ovim članom, na upravni prigovor se primenjuju pravila utvrđena relevantnim zakonom o opštem upravnom</p>

<p>Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 124</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 45 ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Çdo personi të cilit i refuzohet qasja në sistemin e transmetimit apo të shpërndarjes, apo i cili kundërshton kushtet e imponuara për qasje mund të parashtrojë Kundërshtim Administrativ te Rregullatori, i cili merr Vendim në pajtim me me procedurat e parapara në Ligjin për Rregullatorin e Energjisë dhe Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>administrative objection.</p> <p style="text-align: center;">Article 124</p> <p>Paragraph 3 of Article 45 shall be amended as follows:</p> <p>3. Any person who is refused access to a transmission or distribution system or who objects to conditions imposed upon it for access, may file an administrative objection to the Regulator, which shall issue a Decision in accordance with the procedures established under the Law on the Energy Regulator and the relevant law on the general administrative procedure.</p>	<p>postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 124</p> <p>Član 45. stav 3. menja se i glasi:</p> <p>3. Svako lice kojem je odbijen pristup prenosnom ili distributivnom sistemu ili koje se protivi uslovima postavljenim za pristup, može podneti administrativni prigovor Regulatoru, koji donosi odluku u skladu sa procedurama propisanim Zakonom o energetsom regulatorui relevantnim zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 125</p> <p>Pas paragrafit 1 të nenit 63 shtohet paragraf i ri 2 si në vijim:</p> <p>2. Zhvillimi i procedurave administrative sipas këtij ligji bëhet në pajtim me dispozitat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative për çdo çështje e cila nuk është rregulluar ndryshe shprehimisht me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 125</p> <p>After paragraph 1 of Article 63, a new paragraph 2 shall be added as follows:</p> <p>2. The conducting of administrative procedures according to this law shall be done in accordance with the provisions of the Law on General Administrative Procedure for any matter which is not otherwise expressly regulated by this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 125</p> <p>Nakon stava 1. člana 63. dodaje se novi stav 2. koji glasi:</p> <p>2. Vođenje upravnih postupaka prema ovom zakonu vrši se u skladu sa odredbama Zakona o opštem upravnom postupku za svako pitanje koje nije izričito drugačije uređeno ovim zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-084 PËR RREGULLATORIN E ENERGJISË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXI AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-084 ON THE ENERGY REGULATOR</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-084 O ENERGETSKOM REGULATORU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 126</p> <p>1. Paragrafi 1. i nenit 17 ndryshohet si në vijim: “1. Rregullatori harton procedura për zgjidhjen e kontesteve në sektorin e energjisë, të cilat janë në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative, duke përfshirë ankesat”, ndërsa nënparagrafët 1.1, 1.2 dhe 1.3 mbesin të pandryshuar.</p> <p>2. Paragrafi 3 i nenit 17 i ligjit bazik fshihet.</p> <p>3. Pas paragrafit 5 të nenit 17 të ligjit bazik shtohet një paragraf 6, si vijim:</p> <p>6. Kundërshtimi Administrativ shqyrtohet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 126</p> <p>1. Paragraph 1. of Article 17 is amended as follows: 1. The regulator draws up procedures for the resolution of disputes in the energy sector, which are in accordance with the Law on General Administrative Procedure, including complaints", while sub-paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 remain unchanged.</p> <p>2. Paragraph 3 of Article 17 of the basic Law shall be deleted.</p> <p>3. After paragraph 5 of article 17 of the law, new paragraph 6 shall be added as follows:</p> <p>6.The Administrative objection is reviewed in accordance with the rules of the relevant Law on general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 126</p> <p>1. Član 17. stav 1. menja se i glasi: 1. Regulator izrađuje procedure za rešavanje sporova u sektoru energetike, koje su u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku, uključujući i žalbe, dok tačke 1.1, 1.2 i 1.3 ostaju nepromenjene.</p> <p>2. Stav 3. člana 17. osnovnog zakona briše se.</p> <p>3. Nakon stava 5. člana 17. zakona dodaje se novi stav 6. koji glasi:</p> <p>6. Upravni prigovor se razmatra u skladu sa pravilima relevantnog zakona o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 127</p> <p>Paragrafi 1 i nenit 34 ndryshohet si në vijim, ndërsa paragrafi 2 dhe 3 të këtij neni fshihen:</p>	<p style="text-align: center;">Article 127</p> <p>Paragraph 1 of Article 34 shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 127</p> <p>Član 34. stav 1. menja se i glasi:</p>

<p>1. Procedura për marrjen e licencës fillon me dorëzimin e kërkesës në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 128</p> <p>1. Në paragrafin 1 të nenit 38 të ligjit togfjalëshi “dhe procedurat” fshihet.</p> <p>2. Pas paragrafit 2 të nenit 38 të ligjit bazik, shtohet një paragraf i ri 3, si në vijim:</p> <p>3. Procedura e licencimit bazohet në rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. The procedure for obtaining a license shall be commenced by submitting a request in accordance with the Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 128</p> <p>1. In paragraph 1 of Article 38 of the law, the clause "and procedures" shall be deleted.</p> <p>2. After paragraph 2 of Article 38 of the basic Law, a new paragraph 3 shall be added:</p> <p>3. The licensing procedure is based on the rules defined in the relevant Law on general administrative procedure.</p>	<p>1. Postupak za dobijanje licence počinje podnošenjem zahteva u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 128</p> <p>1. U stavu 1. člana 38. Zakona briše se sintagma „i procedure“.</p> <p>2. Nakon stava 2. člana 38. osnovnog zakona dodaje se novi stav 3. koji glasi:</p> <p>3. Postupak licenciranja se zasniva na pravilima propisanim relevantnim zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-052 PËR ENERGJINË TERMIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 129</p> <p>Paragrafi 4 i nenit 23 pas togfjalëshit “Ligjin për rregullatorin e energjisë” shtohet togfjalëshi “dhe në pajtim me Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-052 ON THERMAL ENERGY</p> <p style="text-align: center;">Article 129</p> <p>Paragraph 4 of Article 2, after the phrase the Law on Energy Regulatory, the clause “and in compliance with the relevant Law on Administrative Procedure” shall be added.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-052 O TOPLOTNOJ ENERGIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 129</p> <p>U stavu 4 člana 2.3, nakon fraze “Zakonom o energetsom regulatoru” dodaje se rečenica “u skladu sa relevantnim zakonom o opštem upravnom postupku”.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 130</p> <p>Në paragrafin 8 të nenit 27 fjala “ankesë” zëvendësohet me “kundërshtim administrativ”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 130</p> <p>In paragraph 8 of Article 27, the word "complaint" shall be replaced by "administrative objection".</p>	<p style="text-align: center;">Član 130</p> <p>U članu 27. stavu 8. reč „žalba“ zamenjuje se rečju “upravni prigovor”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 131</p> <p>Në tërë tekstin e nenit 29, fjala “ankesë”, zëvendësohet me “kundërshtim administrativ i cili shqyrtohet sipas dispozitave të Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 131</p> <p>In the entire text of Article 29, the word "complaint" shall be replaced by "administrative objection which is examined according to the provisions of the Law on General Administrative Procedure”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 131</p> <p>U celom tekstu člana 29. reč „žalba“ zamenjuje se sa “upravni prigovor koji se razmatra prema odredbama Zakona o opštem upravnom postupku”.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-081 PËR ENERGJINË</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXIII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-081 ON ENERGY</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-081 O ENERGETICI</p>
<p style="text-align: center;">Neni 132</p> <p>Pas paragrafit 5 të nenit 16 shtohet një paragraf i ri 6, si në vijim:</p> <p>6. Të gjitha rregulloret, kodet, apo aktet e tjera nënligjore duhet të jenë në përputhje të plotë me këtë ligj dhe Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 132</p> <p>After paragraph 5 of article 16, a new paragraph 6 shall be added as follows:</p> <p>6. All regulations, codes or other by-laws must be in full compliance with this law and the Law on General Administrative Procedure.”</p>	<p style="text-align: center;">Član 132</p> <p>Nakon stava 5. člana 16. dodaje se novi stav 6. koji glasi:</p> <p>6. Sve uredbe, kodeksi ili drugi pravni akti moraju biti u potpunosti u skladu sa ovim zakonom i Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 133</p> <p>Paragrafi 6. i nenit 17 ndryshohet si në vijim:</p> <p>6. Me qëllim të lehtësimit të investimeve në sektorin e burimeve të ripertërishme të energjisë të gjithë hapat proceduralë dhe formalitetet e nevojshme duhet të trajtohen nëpërmjet një pike të vetme kontakti e cila organizohet dhe funksionon në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 133</p> <p>Paragraph 6 of Article 17 shall be amended as follows:</p> <p>6. In order to facilitate investment in the renewable energy sector, all procedural steps and necessary formalities must be handled through a single point of contact which is organized and operates in accordance with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 133</p> <p>Član 17. stav 6. menja se i glasi:</p> <p>6. Kako bi se olakšala ulaganja u sektor obnovljivih izvora energije, svi proceduralni koraci i neophodne formalnosti moraju se rešavati preko jedne kontakt tačke koja je organizovana i deluje u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 134</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 31 ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Ministri me akt nënligjor i përcakton kushtet dhe mënyrat e përcaktimit të lokacionit, madhësinë, kufijtë e zonave të sigurisë, rregullimin e tyre, si dhe të drejtat dhe detyrimet e pronarëve. Aktet nënligjore duhet të jenë në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 134</p> <p>Paragraph 3 of Article 31 shall be amended as follows:</p> <p>3. The Ministry, by means of a by-law, shall determine conditions and manner of setting the location, size, boundaries of the safety areas, their regulation and owners' rights and obligations. By-laws must be in compliance with the Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 134</p> <p>Član 31. stav 3. menja se i glasi:</p> <p>3. Ministarstvo podzakonskim aktom utvrđuje uslove i način određivanja lokacije, veličine, granica zona bezbednosti, njihovo uređenje, kao i prava i obaveze vlasnika. Podzakonski akti moraju biti u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXIV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 06/L-039 PËR SHËRBIMIN GJEOLGJIK TË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 135</p> <p>Pas paragrafit 2 të nenit 7 shtohet një paragraf i ri 3, si në vijim:</p> <p>3. Gjatë organizimit të brendshëm të Shërbimit Gjeologjik të Kosovës merren parasysh rregullat që kanë të bëjnë me përcaktimin e zyrtarit përgjegjës, ashtu siç përcaktohet në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXIV AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 06/L-039 ON KOSOVO GEOLOGICAL SERVICE</p> <p style="text-align: center;">Article 135</p> <p>After paragraph 2 of the article 7, a new paragraph 3 shall be added as follows:</p> <p>3. During the internal organization of the Kosovo Geological Service, the rules related to the determination of the responsible official as defined in the relevant law on General Administrative Procedure shall be taken into account.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXIV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 06/L-039 O GEOLOŠKOJ SLUŽBI KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 135</p> <p>Nakon stava 2. člana 7. dodaje se novi stav 3. koji glasi:</p> <p>3. Tokom unutrašnje organizacije Geološke službe Kosova, uzimaju se u obzir pravila koja se odnose na određivanje odgovornog službenika definisanog relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXV NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 04/L-240 PËR MASAT ANTIDAMPING DHE MASAT KUNDËRBALANCUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 136</p> <p>1. Paragrafi 3. i nenit 27 ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Kërkesa paraqitet në përputhje me dispozitat e</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXV AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 04/L-240 ON ANTI-DUMPING AND COUNTERVAILING MEASURES</p> <p style="text-align: center;">Article 136</p> <p>1. Paragraph 3 of Article 27 shall be amended as follows:</p> <p>3. The request shall be submitted in accordance</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXV IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 04/L-240 O ANTIDAMPINŠKIM I KOMPENZATORNIM MERAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 136</p> <p>1. Član 27. stav 3. menja se i glasi:</p> <p>3. Zahtev se podnosi u skladu sa odredbama</p>

<p>Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXVI NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. NR. 05/L-079 PËR INVESTIME STRATEGJIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 137</p> <p>Paragrafi 3. i nenit 7 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim.</p> <p>3. Për aq sa përcaktohet në këtë ligj, për punën dhe procedurën e komisionit vlejné rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative për organet kolegjiale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 138</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 11 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Nëse Agjencia për Investime dhe për Përkrahjen e Ndërmarrjeve konstaton se dokumentacioni është i pakompletuar, i kërkon me shkrim subjektit investues plotësimin e të gjitha dokumenteve dhe të dhënave të kërkuara nëse të njëjtat nuk i kanë në posedim agjencia</p>	<p>with the provisions of the Law on General Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXVI AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. NO. 05/L-079 ON STRATEGIC INVESTMENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 137</p> <p>Paragraph 3 of Article 7 shall be amended as follows.</p> <p>3. As far as it is defined in this law, the rules defined in the relevant Law on general administrative procedure for collegial bodies shall apply to the work and procedure of the committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 138</p> <p>Paragraph 2 of Article 11 shall be amended as follows:</p> <p>2. If the Investment and Enterprise Support Agency determines that the documentation is incomplete, shall require, in writing, from the investment entity to complete all the required documents and data if the same are not in the possession of the agency or other public bodies. The</p>	<p>Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXVI IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. NO. 05/L-079 O STRATEŠKIMINVESTICIJAMA</p> <p style="text-align: center;">Član 137</p> <p>Stav 3. člana 7. menja se i glasi:</p> <p>3. U obimu definisanom ovim zakonom, na rad i postupak komisije primenjuju se pravila propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku za kolegijalne organe.</p> <p style="text-align: center;">Član 138</p> <p>Član 11. stav 2. menja se i glasi:</p> <p>2. Ako agencija za investicije i podršku preduzećima, ukoliko utvrdi da je dokumentacija nekompletna, pismeno traži od investicionog subjekta kompletiranje svih potrebnih dokumenata i podataka ukoliko isti nisu u posedu agencije ili drugih javnihorgana. Investicioni subjekat</p>
--	---	---

<p>ose organet tjera publike. Subjekti investues plotëson dokumentacionin brenda afatit të përcaktuar nga agjencia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 139</p> <p>Pas paragrafi 2 të nenit 12 të ligjit bazik shtohet një paragraf i ri 3, si në vijim.</p> <p>3. Përveç elementeve të përcaktuara në paragrafin 1 dhe 2 të këtij neni, vendimi i Qeverisë duhet të përmbajë edhe elementet që kërkohen për aktin administrativ sipas Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXVII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 05/L-051 PËR TREGUESIT GJEOGRAFIK DHE PËR EMËRTIMET E ORIGJINËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 140</p> <p>Neni 7 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p>	<p>investment entity must complete the documentation within a time limit defined by the agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 139</p> <p>After paragraph 2 of the article 12 of the basic Law, a new paragraph 3 shall be added.</p> <p>3. Besides the elements defined in paragraph 1 and 2 of this article, the Government's decision must also contain the elements required for the administrative act according to the relevant Law on general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER XXXVII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-051 ON GEOGRAPHICAL INDICATORS AND DESIGNATIONS OF ORIGIN</p> <p style="text-align: center;">Article 140</p> <p>Article 7 shall be amended as follows:</p>	<p>ispunjava dokumentaciju u roku koji odredi agencija.</p> <p style="text-align: center;">Član 139</p> <p>Nakon stava 2 člana 12 osnovnog zakona dodaje se novi stav 3, kao u nastavku.</p> <p>3. Pored elemenata definisanih u stavovima 1. i 2. ovog člana, odluka Vlade mora sadržati i elemente potrebne za upravni akt u skladu sa relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXVII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 05/L-051 O GEOGRAFSKIMOZNAKAMA NAZIVIMA POREKLA</p> <p style="text-align: center;">Član 140</p> <p>Član 7. menja se i glasi:</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 7 E drejta e ankesës</p>	<p align="center">Article 7 Right to complaint</p>	<p align="center">Član 7 Pravo na žalbu</p>
<p>1. Kundër çdo vendimi përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas paragrafit 1 të këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit përgjegjës për Tregëti dhe Industri. Ministri me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>1. Against any final decision under this Law, an appeal is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to paragraph 1 of this article is Complaints Committee established by decision of the Minister responsible for trade and industry. The Minister shall by a by-law determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee, which is issued no later than three (3) months after the approval of this Law The work and procedure of Complaints Committee is based on the rules defined for collegial organ in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>1. Protiv svake konačne odluke u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba, u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe u skladu sa stavom 1. ovog člana je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra za trgovinu i industriju. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p align="center">Neni 141</p> <p>Neni 8 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p align="center">Article 141</p> <p>Article 8 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p align="center">Član 141</p> <p>Član 8. osnovnog zakona briše se.</p>
<p align="center">Neni 142</p> <p>Neni 18 i ligjit bazik ndryshohet, si në vijim:</p>	<p align="center">Article 142</p> <p>Article 18 shall be amendedas follows:</p>	<p align="center">Član 142</p> <p>Član 18. menja se i glasi:</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedura e regjistrimit</p> <p>Procedura e regjistrimit të emërimit të origjinës apo treguesit gjeografik, zhvillohet në pajtim me Ligjin Përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Registration procedure</p> <p>The registration procedure of the designation of origin or geographical indication is carried out in accordance with the relevant law on procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Postupak registracije</p> <p>Postupak registracije naziva porekla ili geografske oznake sprovodi se u skladu sa relevantnim zakonom o postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 143</p> <p>Paragrafi 2 i neni 29 i ligjit bazik ndryshohet, si në vijim:</p> <p>2. Hollësitë për kushtet dhe procedurën për verifikim të pajtueshmërisë me produktin bujqësor apo artikullin ushqimor me dispozitat e specifikacionit, në rast se trupat certifikuese kanë vërtetuar se produkti nuk përputhet me dispozitat e specifikacionit, procedura, si dhe mënyra e caktimit të tarifave për verifikim nga trupat certifikuese përcaktohen me akt nënligjor në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative nga Ministria përkatëse për Bujqësi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 143</p> <p>Paragraph 2 of Article 29 shall be amended as follows:</p> <p>2. Details on the conditions and procedures for verification of compliance with agricultural product or foodstuff item with the provisions of the specification, if certification bodies have confirmed that the product does not comply with the provisions of specification, the procedure and manner of setting the fees for verification by the certifying bodies are determined by by-law in accordance with the Law on General Administrative Procedure by the Minister of the relevant Ministry of Agriculture.</p>	<p style="text-align: center;">Član 143</p> <p>Stav 2. člana 29. menja se i glasi:</p> <p>2. Detalje o uslovima i procedurama za proveru usaglašenosti sa poljoprivrednim ili prehrambenim proizvodom sa odredbama specifikacije, ukoliko su sertifikaciona tela potvrdili da proizvod nije u saglasnosti sa odredbama specifikacije, procedura i načini uspostavljanja tarifa za proveru sertifikacionih tela utvrdiće se podzakonskim aktom u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku od strane nadležnog ministarstva za poljoprivredu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 144</p> <p>Neni 40, 41 dhe 42 i ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 144</p> <p>Article 40, 41 and 42 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 144</p> <p>Član 40, 41. i 42. osnovnog zakona, brišu se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 145</p> <p>Paragrafi 2.3 i nenit 45 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 145</p> <p>Paragraph 2.3 of article 45 shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 145</p> <p>Stav 2.3 člana 45. briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 146</p> <p>Neni 46 i ligjit bazik ndryshohet, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 146</p> <p>Article 46 of the basic Law shall be amended as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 146</p> <p>Član 46. osnovnog zakona menja se i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Shqyrtimi administrativ</p> <p>Shqyrtimi administrativ i aplikacionit, sipas nenit 45 të ligjit bazik, bëhet sipas rregullave të përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Administrative review</p> <p>Administrative review of the application according to Article 45 of the basic law shall be done according to the rules defined in the relevant Law on general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Administrativni pregled</p> <p>Administrativni pregled prijave u skladu sa članom 45. osnovnog zakona vrši se prema pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 147</p> <p>Neni 47 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 147</p> <p>Article 47 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 147</p> <p>Član 47. osnovnog zakona briše se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 148</p> <p>Paragrafet 2 dhe 3 të nenit 49 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 148</p> <p>Paragraph 2 and 3 of article 49 shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 148</p> <p>Stav 2. i 3. člana 49. brišu se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 149</p> <p>Nenet 56 dhe 57 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 149</p> <p>Article 56 and 57 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 149</p> <p>Član 56. i 57. osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 150</p> <p>Nenet 59, 60 dhe 61 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 150</p> <p>Article 59, 60 and 61 of the basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 150</p> <p>Član 59, 60. i 61. osnovnog zakona brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XXXVIII NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 2002/ 5 PËR THEMELIMIN E REGJISTRIT TËTË DREJTAVE TË PRONËS SË PALUAJTSHME</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XXXVIII AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 2002/5 ON THE ESTABLISHMENT OF THE IMMOVABLE PROPERTY RIGHTS REGISTER</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XXXVIII IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 2002/ 5 O OSNIVANJU REGISTRA ZA PRAVA NA NEPOKRETNU SVOJINU</p>
<p style="text-align: center;">Neni 151</p> <p>1. Në fund të tekstit të paragrafit 3.2 të nenit 3 të ligjit bazik, shtohet teksti si në vijim: “Dokumentet që janë në posedim të ZKK dhe organeve të tjera publike, sigurohen nga ZKK.”</p> <p>2. Pikat (ii), (iii) dhe (iv) të paragrafit 3.4. të nenit 3 të ligjit bazik fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 151</p> <p>1. At the end of the text of paragraph 3.2 of article 3 of the basic law, the following text shall be added: "The documents that are in the possession of the MCO and other public bodies are provided by the MCO".</p> <p>2. Items (ii), (iii) and (iv) of paragraph 3.4 of article 3, of the basic Law shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 151</p> <p>1. Na kraju teksta stava 3.2 člana 3. osnovnog zakona dodaje se sledeći tekst „dokumente koje poseduje OKK i drugi javni organi, obezbeđuje OKK“.</p> <p>2. Tačke (ii), (iii) i (iv) stava 3.4 člana 3. osnovnog zakona, brišu se.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 152</p> <p>Neni 4 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 152</p> <p>Article 4 of the basic law, shall be deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 152</p> <p>Član 4. osnovnog zakona briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 153</p> <p>Neni 6 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar sipas këtij ligji lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat e ZKK është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit të Ministrisë përgjegjëse të Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Ministri përkatës me akt nënligjor përcakton përbërjen e komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 153</p> <p>Article 6 of the basic law shall be amended as follows;</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Right to complaint</p> <p>1. Against any final decision according to this Law, an appeal is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints of the MCO is Complaints Committee established by the decision of the Minister of the responsible Ministry of Environment and Spatial Planning. The relevant minister shall by a by-law determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee, which is issued no later than three (3) months after the approval of this Law. The work and procedure of Complaints Committee is based on the rules defined for collegial organ in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 153</p> <p>Član 6 osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa ovim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra žalbe OKK-a je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja. Relevantni ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
---	--	---

<p align="center">KAPITULLI XXXIX NDRYSHIMI DHE PLOTËSIMI I LIGJIT NR. 03/L-019 PËR AFTËSIMIN, RIAFTËSIMIN PROFESIONAL DHE PUNËSIMIN E PERSONAVE ME AFTËSI TË KUFIZUARA</p>	<p align="center">CHAPTER XXXIX AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 03/L-019 ON VOCATIONAL TRAINING, RETRAINING AND EMPLOYMENT OF PEOPLE WITH DISABILITIES</p>	<p align="center">POGLAVLJE XXXIX IZMENE I DOPUNE ZAKONA BR. 03/L-01 O PROFESIONALNOM OSPOSOBLJAVANJU, PREKVALIFIKOVANJU I ZAPOŠLJAVANJU OSOBA SA OGRANIČENIM SPOSOBNOSTIMA</p>
<p align="center">Neni 154</p> <p>1. Paragrafi 3. i nenit 6 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>3. Fillimi i procedurës për njohjen e së drejtës nga paragrafi 1 i këtij neni bëhet me kërkesë të palës ose përfaqësuesit të saj. e cila parashtrohet në pajtim me rregullat e Ligjit përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Paragrafi 4 i nenit 6 i ligjit bazik fshihet.</p> <p>3. Në paragrafin 5 të nenit 6 të ligjit bazik, në fund të fjalisë shtohet teksti “ përveç nëse të njëjtat janë në posedim të Ministrisë përkatëse për Mirëqenie Sociale ose organeve tjera publike”.</p> <p>4. Paragrafi 6 i nenit 6 të ligjit bazik fshihet.</p>	<p align="center">Article 154</p> <p>1. Paragraph 3 of Article 6 of the basic law shall be amended as follows:</p> <p>3. The initiation of the procedure for the recognition of the right from paragraph 1 of this article is done by the request of the party or its representative, which is submitted in accordance with the rules of the relevant Law on general administrative procedure.</p> <p>2. Paragraph 4 of Article 6 of the basic law shall be deleted.</p> <p>3. In paragraph 5 of article 6 of the basic law, the text "unless the same are in the possession of the relevant Ministry for social welfare or other public bodies" shall be added at the end of sentence.</p> <p>4. Paragraph 6 of Article 6 of the basic law shall be deleted.</p>	<p align="center">Član 154</p> <p>1. Stav 3. člana 6. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>3. Pokretanje postupka za priznavanje prava iz stava 1. ovog člana, vrši se na zahtev stranke ili njenog predstavnika, koji se podnosi u skladu sa pravilima relevantnog Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Stav 4. člana 6. osnovnog zakona briše se.</p> <p>3. U stavu 5. člana 6. osnovnog zakona, na kraju rečenice dodaje se tekst „osim ako ista nije u posedu relevantnog ministarstva za socijalnu zaštitu ili drugih javnih organa“.</p> <p>4. Stav 6. člana 6. osnovnog zakona, briše se.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 155</p> <p>Paragrafi 2 i nenit 7 i ligjit bazik ndryshohet si në vijim:</p> <p>2. Parashtrimi i kërkesës për caktimin e aftësisë së kufizuar dhe njohjen e të drejtave në aftësim, riaftësim dhe punësim bëhet në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p style="text-align: center;">Article 155</p> <p>Paragraph 2 of Article 7 of the basic law, shall be amended as follows:</p> <p>2. The submission of the request for determination of disability and acknowledge of the rights to training, retraining, and employment shall be done in accordance with the rules defined in the relevant Law on general administrative procedure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 155</p> <p>Stav 2. člana 7. osnovnog zakona menja se i glasi:</p> <p>2. Podnošenje zahteva za utvrđivanje invalidnosti i priznavanje prava na osposobljavanje, prekvalifikovanje i zapošljavanje vrši se u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 156</p> <p>Pas nenit 26 të ligjit bazik shtohet një nen i ri 26A, si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 156</p> <p>After Article 26 of the basic Law a new paragraph 26A shall be added as follows:</p>	<p style="text-align: center;">Član 156</p> <p>Nakon člana 26. osnovnog zakona dodaje se novi član 26A koji glasi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 A E drejta e ankesës</p> <p>1. Kundër secilit vendim përfundimtar të nxjerrë sipas ligjit bazik, lejohet ankesa në pajtim me rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>2. Organ epror që shqyrton ankesat sipas këtij neni është Komisioni i Ankesave i themeluar me vendim të ministrit të Ministrinë përgjegjëse për Punë dhe Mirëqenie Sociale. Ministri përkatës me akt nënligjor përcakton përbërjen e</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 A Right to complaint</p> <p>1. Against any final decision issued according to the Basic Law, an appeal is allowed in accordance with the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p> <p>2. The superior body that reviews complaints according to this article is Complaints Committee established by decision of the Minister of the Ministry responsible for labour and social welfare. The Minister shall by a by-</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 A Pravo na žalbu</p> <p>1. Protiv svake konačne odluke donete u skladu sa osnovnim zakonom, dozvoljena je žalba u skladu sa pravilima propisanim relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p> <p>2. Nadređeni organ koji razmatra u skladu sa ovim članom je Žalbena komisija osnovana odlukom nadležnog ministra Ministarstva rada i socijalne zaštite. Relevantni ministar podzakonskim aktom utvrđuje sastav komisije i mandat članova</p>

<p>komisionit dhe mandatin e anëtarëve të komisionit, i cili nxirret jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji. Puna dhe procedura e Komisionit të Ankesave bazohet në rregullat e përcaktuara për organet kolegjinale në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>law determine the composition of the committee and the mandate of the members of the committee, which is issued no later than three (3) months after the approval of this Law. The work and procedure of Complaints Committee is based on the rules defined for collegial organ in the relevant Law on General Administrative Procedure.</p>	<p>komisije, koji se donosi najkasnije do tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog zakona. Rad i postupak žalbene komisije zasniva se na pravilima koja su za kolegijalne organe propisana relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI XL DISPOZITAT KALIMTARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XL TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XL PRELAZNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 157 Aktet nënligjore</p>	<p style="text-align: center;">Article 157 By-laws</p>	<p style="text-align: center;">Član 157 Podzakonski akti</p>
<p>1. Aktet nënligjore ekzistuese që rregullojnë procedura administrative sipas ligjeve bazike të përcaktuara në paragrafin 2 të nenit 1 të këtij ligji ndryshohen dhe plotësohen në pajtim me këtë ligj dhe Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative brenda një (1) viti nga data e hyrjes në fuqi e këtij ligji.</p>	<p>1. The existing by-laws that regulate administrative procedures according to the Basic Laws defined in paragraph 2 of Article 1 of this Law shall be amended and supplemented in accordance with this Law and the relevant Law on General Administrative Procedure within one (1) year from the date of entry into force of this Law.</p>	<p>1. Postojeći podzakonski akti koji uređuju upravne postupke skladu sa osnovnim zakonima iz stava 2. člana 1. ovog zakona, izmenjuju se i dopunjuju u skladu sa ovim zakonom i relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku, u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p>2. Nëse nuk veprohet në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, shfuqizohen aktet nënligjore të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni dhe drejtpërdrejt zbatohen rregullat e përcaktuara në Ligjin përkatës për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p>	<p>2. If it is not acted in accordance with paragraph 1 of this Article, the by-laws mentioned in paragraph 1 of this Article shall be repealed and the rules defined in the relevant Law on General Administrative Procedure shall be directly applied.</p>	<p>2. Ako se ne preduzme radnja u skladu sa stavom 1 ovog člana, podzakonski akti iz stava 1 ovog člana se stavljaju van snage i neposredno se primenjuju pravila utvrđena relevantnim Zakonom o opštem upravnom postupku.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 158 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 158 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Chairman of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 158 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--